Ն. 4193 | 1899 ԱՊՐԻԼ 14 ՇԱԲԱԹ | 1316 ԶԻԼՀԻՃՃԷ 15 | ՕՆ ՊԻՇԻՆԱԻ ՍԻՆԻ

20 ԲԱՐ.

ՁԵՐԻՏԵԻ ՇԱՐԳԻՉ

20 ԲԱՐ.

ԱՊՈՆԷ ԳԻՅԱԹԼԱՐԸ
12 ամսեգ 6 ամսեգ 3 ամսեգ
ՍԹԱՄՊՈՒԼ 140 ղշ. 70 ղշ. 40 ղշ.
ԹՈՇՐԱ 150 » 80 » 45 »
Մէջխտիէ 20 ղրուշան

ԲՈԼԻԹԻԳԻՑԷ ՄԻԼԼԻՑԷ ԹԻՒՃՃԱՐԻՑԷ ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ ՎԷ ԻԼՄԻՑԷ

صاحب امتياز: جيوه لكيان — ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ — جريدهٔ شرقيه

ԻԼԱՆԱԹ ԳԻՅԱԹԼԱՐԸ
1ինմի, 2ինմի վէ 3ինմի սահիֆէ ղշ. 5
4ինմիւ սահիֆէ 11ի 10բ. հս. » 3
Մէվատը նաֆիայա տաիր պէնալէր մէճմանէն գապուլ օլունաճագ վէ տերճ օլունմայան էվրագ իատէ օլունմայաճագ

Իսթանբուլի Սթամպուլ Պապը Ալի Հատուէսինէ նումէրո 20 ձիվէլէկեան ժամպասանա տրը։ Քեազիֆէի մէվատ հագգընտա կազէթանըն սահիպ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ մուրաճաաթ օլունա։

ՍԻՆԼԻԻԲ ՀԱՎԱՏԻՍ

Էվվելկի պէրու միսթագիլէն իտարէ օլունան Ֆինլանտիալլարըն իսթիգլալը Ռուսիա հիւքիւմէթի գալուբրդ օնլարը տախի Ռուսլաշարմագ թէչէպիւսաթընտա պուլունտրդը՝ մանիֆ օլուսուղնտան։ Ֆինլանտիալլարտան հիմրէթէ մէկգթէարը օլապիլէնէր քիւլիյէթ իւզրէ ուզագ մէմլէքէթլէրէ հիմրէթ իթտիլէրի պիլտիրիլիյօր։ Ամիրէն տախի 100 քիչի պիր վաքօրլա Ինկիլիթէրայա եէթիշմիշ տիր։ Օրտասնտա Ամէրիգայա կիտէճէքլէր իսիչ։ Ու 100 քիչիտէն հէր պիրինին իւսթիպաղը թէմիզ կիւզել թահսիլ վէ թէրպիյէ կէօրմիւշ 35տէն աշաղը կէնճ վէ միւգթէտիր վէ զէքի ատամլար օլտուղը Ինկիլիթէրատան իշար օլունրյօր։

Սրպիատա միճէտտէտէն 30 թապուր ասքէր թէչէքի օլունըզ, հալպուքի պու թէչէքիլաթ՝ պիր չօգ զալբթանա իհթիյաճ հրսս իթտիրտիկինտէն, մէքթէպը հարպիյէտէն թահսիլէրինի հէնուզ իքմալ իթմէմիշ օլան պիր մրգտար թալեպէյէ, վէ զապիթ մուավինլերի մէքթէպինտէն տէ էն միսթաֆտալէրինէ զապիթլիք բրիթպէսի իթասրյլա մէզգիւր թապուրլարա ալընմասը թէսավուր օլունրյօր իմիշ։

Գուլկարիսթանտա պիր գօմիթէ՝ ըՍթամպուլօվքին կիքրը ճէմիլի իշին պիր հէյքել եարմասընը Ռուսանիալը հէյքելթրաշ Պալաշէսգուլա թէքլիֆ իթմէք իւզրէ Մ. Գազագօվը պու քերբէ Գուգրէչէ իրալ իթմիշ օլմաղլա, Մ. Պալաշէսգու՝ մէգգիւր գօմիթէյէ՝ պէրվէյէհը աթի պիր մտել թէքլիֆ իթմիշ տիր. պիր մերմէր տիրէյին իւզէրինտէ Սթամպուլօվքին եարը պէլինէ գտատր հէյքէլի, վէ պու հէյքելին ալթընտա պիր ասլան ըէսմի եարըլամագ։ Վէ մէգգիւր հէյքել Սթամպուլօվքին թէլէֆ իտիլտիկի եէբտէ ըէգզ իտիլէճէք տիր։

Ժէնէրալ Օթիսին Մանիլտէն չէքտիկի պիր թէլէկրաֆա կէօրէ, քէնտի ասաքերինին լէվազիմի բէք պօլ օլուգ, խասթա վէ եարալըլարըն տա մըգտարը՝ մէվճուտրն 7 բայրնտան պիր բայրնը թէճավուզ իթմէմէքտէ տիր։

Ժէնէրալ Գոբպէնին պէյանընա կէօրէ, Ֆիլիբբին ատալարընտա պուլունան Ամէրիգալը կէօնիլլիւ ասքերլերին էն չօղը 7000ի ասքերլիքտէ գալմագ իսթէվտիքլերինտէն, Մանիլէ եէնիտէն 14000 ասաքիրը նիզամլիէ իրսալինէ հաճէթ եօգմը։

Կըզ կազէթասընա չէքիլէն պիր թէլէկրաֆա կէօրէ, Ֆիլիբբին ատալարընտա պուլունան Ամէրիգա գօմիսիոնը՝ ասիլերին եվվել պէ եվվել արզը իթասթ իթմէլերի չարթըյլա սուլհ միզաքերթընա կիրիշճէճէք տիր։

ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Սէրասքեր տէվլ. աթուֆ. Բիզա բաշա հազրէթլերի թարաֆընտան վերիլէն էմր իւզերինէ, միւշարէլէհ հազրէթլերինէ պիր բարօրթօ թագտիմ օլունարագ, Ֆէսխանէի Ամիրէսէքի չիմտիքի մաքինալար իլէ ասաքիրը Շահանէնին իհթիյաճը թէսվիյէ օլունտրգտան սօնրա կիւնտէ 1000 ֆէս եարըլմասը գապի օլաճաղը պիլտիրիմիշ, վէ մէգգիւր ֆէսլերին պիրէր նիւմունէսի տէ թագտիմ օլունմըշ տը։ Մէգքիւր նիւմունէլէր խաքիրտի Շահանէյէ արզ օլունարագ, մահզուզիյէթը Սէնիյէյի մուճիպ օլմուշ տը։

Մէգգիւր բարօրթօտա՝ Ֆէսխանէ ֆապրիգասը իշին 30,000, վէ Իզմիտ չուհա ֆապրիգասը իշին 10 պին լիրա սարֆ օլունարագ, եէնի ուսուլտէ մաքինալար ճէլգ վէ սաիր նօգսանլար իքմալ վէ եպնիյէի լազմէ ինչա իտիլիքտէ, հէր տիւրլիւ գումաշ, խալը, սէճճատէ վէ ֆէս կիպի չէյլերին զիյատէսիյլէ թէտարիք իտիլէճէկի տէ պէյան օլունմըշ տը։

Իշպու բարօրթօ՝ Սէրասքէրը միւշարէլէյհ հազրէթլերի թարաֆընտան գապուլ օլունարագ, իճրատի իյճապը իշին տաիրէի պիտէսինէ հէվալէ գէլէնմըշ տը։ Ֆէսխանէ ֆապրիգասընտա կէչէն 314 սէնէսի զարֆընտա խալը, սէճճատէ, ֆանէլա, չօրապ վէ սաիրէնին իմալինտէն սօնրա ասաքիրը Շահանէ իչին տախի 1,400,000 մէթրօ չուհա վէ սաիրէ իմալ օլունմըշ տը։

—Պաղը վիլայէթլերտէ աչրաճագ էօքսիզխանէլէր իշին մէգքիր վիլայէթլերտէն կէլէն ճէվապլար իւզերինէ Պապը Ալիճէ Թանզիմ գրլընան բարօրթօ՝ խաքիրտի Շահանէյէ արզ օլունմըշ տը։

—Պաղը գումբանեա վաքօրլարը թարաֆընտան տէնիզտէ իճրա օլունտրգընը կէչէն կիւն եաղտրդրմըզ մէմնու էշեա գաչագճըլրը՝ տաիրէի տիտէսինճէ նաղտրը տրգագթա ալընարագ, պունդն մէնը վուգուր իշին լազըմ կէլէն թէապիրլէր իթթիխազ օլունմըշ վէ մէմուրլար թային իտիլմիշ տիր։

—Գավգասիա Իսլամ մուհաճիրլերինին իսքեան վէ քէնտիլերինէ մուավէնէթ իտիմէսի խուսուսընա իրատէի Սէնիյէ սուտուր իթմէքլէ, իճրատի իյճապընա թէչէպիւս օլունմըշ տը։

—Ցէվլէթը Ալիյէ խըտմէթինտէ պուլընան միւշիր տէվլ. Դամբհաներ բաշա հազրէթլերինին Բրուսիա օրտուսընտաքի ըրիթպէի ասքերիսի պու քերբէ ֆէրիգլիյէ թէրֆի օլունմըշ տը։

—Կէչէնլերտէ Էնգաբէ եանկրընտան միւսապ օլուգ, միհթաճ օլանլարը տիքքեանլարը՝ մէսարիֆի ճէպը Հիւմայունան իհանի պուլրրլմագ իւզրէ եէնիտէն եարըլմասը խուսուսընա իրատէի Սէնիյէ չերէֆսուտուր պուլրրլմըշ, վէ Մապէյնը Հիւմայուն պաշ քիթապէթինտէն Էնգաբէ վալիլիկինէ թէպլիգ իտիլմիշ տիր։

—Վագֆ խանէ վէ տիքքեանլարը ֆէրաղ վէ ինթիգալի իշին իմամ վէ մուխթարլար թարաֆլարընտան վերիլէն իրմուխապէրլէրտէ մահլիլ օլուգ օյմատրդրընը կէօսթէրիմէսի՝ իյճապ իտէնլէրէ թէքբար էմր ուիշար օլընմըշ տը։

—Կիւնլերին ուզանմասընտան տօլայը մէմուրլարընը սաաթ 4½տա վազիֆէլերի պաշընտա պուլընարագ սաաթ 10տա ավտէթ իթմէլերի՝ տիւն ումում մէմուրլարա թէպլիգ օլընմըշ տը։

—Կէչէն սապահ Պէյօղլունտա պիր խանէնին գաբուսը իւզերինէ սէրէթ իշինտէ եէնի տօղմուշ պիր չօճուգ պուլընտրգր կէօրիւլմէքլէ, զապրթայա թէսլիմ իտիլմիշ տիր։

—Պէյլիքճիի Տիվանը Հիւմայուն աթուֆ. Նասիր պէյ էֆ. հազրէթլերինէ «Գուրսն տը Ռումանի» նիշանընընը պիրինճի ըրիթպէսինտէն պիր գրթասը իթա գրլընմըշ տը։

—Ռուսիա սէֆիրի Մ. Զէնովիէֆ էվվելքի ագշամ Օռէսայա եէթիշէրէք, չըմէնտրֆէրլէ Բէթէրսպուրկա կիթմիշ տիր։

—Պունտան պէօյլէ խաղինէի տէվլէթ զիմմէթի օլտուղը հալտէ վէֆաթ իտէն մէմուրլարը՝ էմրաք վէ սաիր մալլէրինի մահալլի հիւքիւմէթլերինէ խապէր վերէնլերէ միւնասիպ մրգտար իհսպարիյէ իթասը գարարլաշտրրլմըշ տը։

—Թապիպ սաատ. Բասիմ բաշա հազրէթլերինին Թահթը ըիյասէթինտէ թէչէքքիւլ իթմիշ օրան սըհհիյէ գօմիսիոնը մախսուսը՝ Օտտուն Գաբուսընտաքի եաղլարը պիրմայէնէ 35 ֆրչը բամպուգ եաղը պուլարագ մէրճիինէ խապէր վերմիշ տիր։

— Թէլէկրաֆ աճէնթէլիկլէ պէօյիք պիր չէօհրէթ գագանմրդ օլուպ, պունտան ագտէմ վէֆաթ իտէն Մ. Բէօթէր՝ քէնտի գրդր օրան 8էրսատէթ ճուէտ սէֆիրինին գարրսրնա պա վասիյէթնամէ սէնէվի 20000 ֆր.լրգ պիր վարիտաթ թէրք իթմիշ տիր։ Մումանէյհա՝ վալիտէսի վէֆաթ իթտիքտէ քէնտիսինէ 10000 Ինկիլիզ լիրասը տախի գալաճագ տրը։

—Ախերէն Պասրա չէհրինէ կիթմիշ օյան Պուտանա նամրնտա պիր Հինտի՝ պիր թիճճարա 4 գալպ Ինկիլիզ լիրասը վերմիշ, վէ զապբթաճա թութուլարգտա իւզերինտէն 8 գալպ լիրա տահա չըգմըշ տը։

—Այնօրդտա խասթա եաթմագտա իքէն, պու քերբէ էյիլէշմիշ օյան էսպագ Ռում Բաթրիգի եուվաքիմ էֆէնտի՝ թէպտիլը հավա իչին Լավրա մանասթիրընա նագլը մէքեան իթմիշ տիր։

—Էվվելքի ագշամ Ֆէնէրբահ Ռում Բաթրիգխանէսի քիլիսէսինտէ այինը բուհանիտէն սօնրա գալան պիր ատամ՝ կէճէ քիլիսէնին պաղը թագրմլարընը էլտե իտէրէք, պատէհու աշըրմագ իւզրէ պիր թարաֆա եէրլէշտիրիր իսէ տէ, քիլիսէ պէքճիսի տիւն սապահ գաբուլարը աշաղը սրրատա խրրարգը կէօրտիկինտէն, մէգգիւր էշեայը չալմասընա մէյտան գալմագ։ Նախսը մէրգում գաչտրդընտան, զապբթաճա արանմագտա տրը։

—Ինկիլիթէրանէն Պահրը Սէֆիտ ֆիլօսը պաշ գօմանտանլրդընա գօնթր ամիրալ Սբը ճօն Ֆիշըր թաշին օլունմըշ տը։

—Մ. Նակէլմաքէրսին պու կիւն Տէրսաատէթ կէլմէսինէ պէքլենիյօր։

—Էվրօքատա իբէք ֆիյաթը եիքսէլմիշ տիր։

—Պունտան պիր գաչ կիւն էվվել Սբարթանէն Բաբլա նահիյէսինտէ վէ թէնհա պիր եէրտէ թագրիպէն 28-30 եաշընտա 3 ատամն թէլէֆ իտիլմիշ օլտուգլարը կէօրիւլմիւշ տիր։ Պունտան պիր գաչ այ էվվել այնը մահալտէ իքի քիչի տահա էշգրյա թարաֆընտան էօլտիրիլիմիշ իմիշ։ Մագթուլար թիճարէթ իշին չէհրտէն չէհրէ տօլաշմագտա օլտուգլարընտան, էշգրյանընն պունլարը օյմագ մագսատիյլէ էօլտիրտիքլերի զանն օլընմագտատը։ Քէյֆիյէթ Գօնեա վալիսի աթուֆ. Ֆէրիտ պէյ էֆ. հազրէթլերինէ խապէր վերիլմիշ օլտուղընտան, միւշարէլէյհ՝ ճանիլերինն տերտէսթի հագգընտա չիտտէթի թէտպիրլեր էլէ ալընմասընը էմր իթմիշ տիր։

—Զատիկ եօրթուսը եագլաշտրգճա Շթայն վէ Մայէր կիպի էլպիսէ մաղազալարընտա էբէյիճէ միւշթերիյէ թէսատիֆ օլունը։ պու մաղազալար էհալինին ճէպինտէն հէր սէնէ քիլլիյէթլի բարա չէքմէքտէ, վէ վերտիքլերի էլպիսէլէր՝ ֆիյաթընտան բէք տուն պիր գըյմէթտէ չիրիք չարըգ չէյլեր օլտուղընտան, պիր գաչ հաֆթատան նէ այար չէյլեր օլտուգլարը մէյտանա չըգմագտա տրը։ Պու սաթըրլարը եաղմագտան մագսէտիմիզ՝ էհալինին նազարը տիգգաթընը տիկէր պիր նօգթայա տավէթ իթմէք տիր։

Պիր գաչ սէնէտէն պէրու, էրմէնեան, Շահին, Գաժէր Նամարբյա՝ էրմէնի թիւճճարար մարիֆէթիյլէ էլպիսէ մաղազալարը աչըլմըշ օլուգ, պունլար կէրէք տայանրգլը վէ կէրէք ուճուզ մալլէր իլէ Շթայն վէ Մայէրէ հէր վէճճէլ թէքթվիվիգ վէ բէգագէթ իտէպիլիր հալտէ պուլընտրգլարընտան, պէօյլէ միհիմմ պիր բէգագէթ կէրիմիշ օյան մումանիչհիւմ թիճճարլարը Թէվֆիգ իթմէք հէր քէս իշին պիր վազիֆէ ատտ օլունմալը տրը։

ԹՒՒՐԻՒՆԱՏԱ ՍԷՆԱԳԻ ՎԷ ԶԸՐԱԱԹ

Թ. Հաֆէզ Կազէթասը «ճիատտէն թէրագգը իթմէկէ չալըշալը՝ սէրլէվհասը.լա եազտրդը պիր մէգալէտէ, Թիւրքիատա սէնաաթ վէ զըրաաթըն իւէրի կէօթիւրիլմէսի լիզումընտան պահս իտէրէք, սէնաաթըն կէրիտէ գալմասը իշին հէր շէյի էճենէպի մէմլէքէթլերտէն կէթիրմէկէ մէճպուր օլտըղմըզ կիպի, մէմլէքէթիմիզին զրրաաթ մէմլէքէթի օլտըղընը սէօյլէր իքէն, եէտիկիմիզ էքմէյին պէյէ էճենէպի ունը իլէ եաբարդը-մրը, վէ պէօյիք օրմանլարըմզ օլտրդը հալտէ քերէսթէլերիմիզին տախի Էվրօքա ֆապրիգալարընը մալի օլտրդընը պէյան իտիյօր։

Հալ պու քի պու խուսուստա կազէթալար՝ պէն մէգալէ եազսալար վէ նասիհաթլար իթսէլէր սէնաաթլարը պիր տարմ պիլէ իւէրի կէօթիւրմէյէճէքլերինէն, 3-4 միւքէմմէլ վէ ամէլի սէնայի մէքթէպլերի աչըլըպ 5-10 սէնէ սէնաաթ սահիպի եէթիշարմէյէ չալըշըլաճագ օլաս, պու թէչէպիսէն թէրագգէյթը սէնայէճէճ հիւանի սէմերելէր հասըլ օլաճաղընը մէգքիր կազէթա իլավի միթալէա իտիյօր, վէ չու սուրէթլէ սէօղիսէնէ տէվամ էյլէյօր։

«Մէմլէքէթիմիզտէ սէնայի մէքթէպլերի վար իսէ տէ, պունլարտան ազ պիր իսթիֆատէ իհթիյէսի գապէլ օրմայօր։ Իտատի մէքթէպլէրինին մրգտարը արթըրմասը իշին կէօսթերիլէն զայրէթին պիր աղը թիւրքիատա 4-5 ատէտ զայէթ միւքէմմէլ մէքթէպը սէնայի թէէսիսինէ սարֆ իտիլմիշ օլսա իտի, պու կիւն եէթիշտիրտիկիմիզ մէմուր գատտար էրպապը սէնաաթ եէթիշտիրմէք իմքէանը տա հասրլ օլաճագ իտի։ Վիլայէթլերտէ մէվճուտ օլան վէ լաքին թէրագգը իտէճէք վասրթալարը պուլընմայան մէքթէպլերին վարիտաթը ումումիյէսի պիրլէշտիրիլէրէք, հասրլ օլաճագ միհիմմ սէրմայէ իլէ Ռումէլի, Անատօլու վէ Արապիսթանդն էն լազըմը նօգթալարընտա տէօրթ պէշ պապ միքէմմէլ մէքթէպը սէնայի վիճուուտ կէթիրիլմէսինէ նէտէ՞ն թէշէպիւս օլունմայօր։

«Պիզ մուավֆիֆագրյէթ գաղանմագ իշին գումվէթլի թէտպիրլեր հազրրլամաղտա տիգգաթ իթմէյիզ տէ օնրատան նէ՞ իշին թէրագգ իտէմէմիզիզ, իտէմէյօրզդ աեյու չիքեայէթէպաշլարրդ. ինսան՝ ճէնապը հագգը լայրգըլյա պիլմէք իշին պիլէ՝ եվվելա քէնտի նէֆսինի պիլմէսի լազրմ կէլիր. պիզ քէնտի նէֆսիմիզտէ նէ կիպի նօգսանլար պուլընտրդընտան պիխապէրիզ օրալարընա նազարը թէսգիգ ուզաթմագ իսթէմէյօրզդ վէ եախսա ուզատամայօրզդ։ Էսպապը թէրագգըյը ճիտտի տիւշինմէլի, քէմալը ճիտտիյէթլէ մէվգրի թաթպիգէ գօյմալը, պագալըմ օ զէման հէր շէյտտէ մուավֆիֆագրյէթ հասըլ իթմէ՞զմիյիզ»։

Մէգքիր կազէթա՝ պու մէսէլէ հագգընտա միթալէաթընը տեվամ էյլէտիրտէն սօնրա, մէգալէսինէ չու սէօզլէլէ խիթամ վերիյօր։

«Թէրագգը եօլունա պիզիմ կիպի սօնրատան այագ պասմըշ օլան ճաբօնիատա չիմտիքի թէրագգըյթը սէնայիյէի հասրլ իթմէք։ Ռուսիատա վիճուտը օյմայան սէնաաթլարը թէէսիս էյլէմէք իշին հա՞նկը վէսիլէլերէ թէվէսսիլ օլունաղընը անլամագ էօյրէնմէք տէ պիզիմ իշին ֆայտէտէն խալի տէյիլ տիր։»

ՍԱՐԱՖԻՑԷ

Եարըն Ալագ հինգշաբթի օլտուղընտան, Գալաթա Պօրսասը գաբալը օլաճագ տրը։

—Ալագ ուրբաթ վէ Ալագ շաբաթ կիւնէրի Պօրսա սաաթ 8տէ գաբանաճագ տրը։

ՖՐԱՆՍԱ ՍԷՖԱՐԷԹԱՆԷՍԻՆՏԷ ՐԷՍՄԸ ԴԱՊՈՒԼ

Էվվելքի կիւն Ֆրանսա սէֆարէթխանէսինտէ Ֆրանսըզ թէպասը իչին պիր ըէսմը գապուլ իճրա օլընըպ, թէպասի մէրգումէ մէպուսը Մ. Նօպլէ՝ պիր նութգ իյրատ իտէրէք, սէֆիր Մ. Գօնսթանտա պէյանը խօշամէտի իթթիքտէն սօնրա, Մ. Ֆէլիքս Ֆօուրն վէֆաթընտան տօլայը իշպու ըէսմին կէրի գալմասընտան տօլայը պէյանը թէէսսիֆ, վէ Մ. Ֆէլիքս Ֆօրը մէտհ ու սէնա իթմիշ տիր։

Սէֆիր Մ. Գօնսթան տախի ճէվապէն պիր նութգ իյրատ իտուպ, պէօյլէ կիւզել պիր մէմլէքէթտէ պուլընտրդընտան տօլայը պախթիյար օլտրդընը պէյան, վէ Տէվլէթը Ալիյէ իլէ Ֆրանսա պէյնինտէքի մուհապէթը գատիմէտէն պահս էյլէմիշ, վէ չէյլեճէ նութգընա խիթամ վերմիշ տիր։

«Միւսաֆիրի պուլընտրդրմրդ մէմլէքէթին զաթէն ճէլպ էյլէմիշ օլտրդրմրդ հիւրմէթը մուհապէթքեարանէսինտէ տահալիլերիյ կիթմէք իչիւն իթթիհատրմրդա վէ մէսայիի միւշթերէքեմիզ կիւվէնիյօրրմ. Մէնֆաաթրմրդա խրատմէթ իթմէնին էն էյի եօլ՝ կէրէք պու մէմլէքէթէ, վէ կէրէք վաթանրմրդա ֆիտտէլի եէսերլեր վիճուտ կէթիրմէքտէն իպարէթ օլտրդը ֆիքրիեի զիհնինիզտէ եէրլէշտիրիր իսէնիզ՝ ազ զէման իշինտէ պուլընտրդրմրդ մէմլէքէթտէ տահա զիյատէ ճիտտի վէ սամիմի հիւանիւ գապուլէ մազհար օլտրդը։»

Մ. Գօնսթան՝ մուախսէրէն Զաթը հազրէթը Բատիշահի վէ Ֆրանսա ըէիսը ճիւմհուրը Մ. Լուպէ իչիւն իտտրէի ագտահ էյլէմիշտիր։

Իգդամ կազէթասը՝ Մ. Գօնսթանէն նութգընտան պահս իթտիկի սրրատա, չէօյլեճէ պէյանը միւթալէա էյլէմիշ տիր.

«Մ. Գօնսթանէն նութգը վէ պա խուսուս Տէվլէթը Ալիյէ իլէ Ֆրանսա արասընտաքի միւնասէպաթը թարիխիյէի խաթրրլայան ֆրգրալար՝ տէֆթէրլէ վէ չիտտէթլէ ալդրշանմըշ տը։ Ֆիլհագիգա Մ. Գօնսթանէն իքի տէվլէթ արասընտա ասրլարտան պէրու մէվճուտ օլան տօսթլրգ խաթրրսէնի զիքր իթմէսի պէյիւք պիր նէզաքէթ վէ ֆէվգէլատէ պիր հիսսիսի նիյէթ տէլալէթ իտէր։»

ԻՖԼԱՍ

Տէրսաատէթտէ Բէթէն Պէտէթէնի գուրպինտ Խարճճը խանընտա 9 նումէրօլը մաթգաատա մուգիմ Միհրան վէ Նշան Սիլիճեան չիրքէթինին ապրիլ 8տէն իթիբարէն իտանը իֆլասընա թիճարէթը Պահրյ Մահքէմէսինճէ գարար վերիլմիշ տիր։

ԱԶԳԱՑԻՆ

Բաթրիգ Ամեն. Տ. Մաղաքիա Սրբազան հազրէթլերի՝ Պայրամ միւնասէպէթիյլէ պիզզաթ զիյարէթ իտէմէտիկի մէմուրլիրը քիրամ հազարարթնա թէպրիք իչիւն գարթ տը վիզիթէրինին իրսալ իթմիշ տիր։

Բաթրիգ Սրբազան հազրէթլերի՝ Խարբուտ Առաջնորդրնա պիր թէլէկրաֆ չէքէրէք, Քէսէրէկ քէօյու էհալիսինին թալէպի մուճիպինճէ Տ. Սահակ քահանայը գարիյէի մէզգիւրէյէ կէօնտերմէսինի թավսիյէ իթմիշ տիր։

Գայսէրիյէտէ Թավլուսուն քէօյլունին բաբասը՝ քիլիսէյի եիւզ իւսթիւ պըրագարագ սավուշմըշ վէ քիլիսէ տէ գաբալը գալմըշ օլտուղընտան, Բաթրիգ Սըրբազան հազրէթլերի՝ տիւն Գայսէրիյէ Առաջնորդրնա պիր թէլէկրաֆ քէշտէ խտէրէք, գարիյէի մէզգիւրէ էհալիսինին Ս. Զատիկ եօրթուլարընտա թէսէլլիի ըուհանիտէն մահրում գալմասը իչիւն մումիսիլէյհ բաբասը սէրիան թավլուսունա կէօնտէրմէսինի թավսիյէ իթմիշ տիր։

Պապը Ալի Հուգուգ միւշավիրլերինէն Նորատունկեան աթուֆ. Գաբրիէլ էֆ. հազրէթլերինէ Ռումանիա հիւքիւմէթի թարաֆընտան Գուռսն տը Ռումանի նիշանընընը՝ մաէլմէմունիյէ խսթիխպար օլընմըշ տը։

Պու կիւնքի թէվհիհաթ ճէտվէլինտէ մաէլմէմունիյէ օգունաճագը վէճճէլ, Իրան սէֆարէթի ալքինճի թէրճէմանը Շամանճեան Գրիգոր էֆ.յէ 3ինճի բիւթպէտէն պիր գրթա Մէճիտի նշանը իհսան պույրուլմուշ տը։ Մուսթալէյհ Շամանճեան էֆ. թիճարէթ աէվմինտ տախի միհիմմ վէ միւթէպէր պիր մէվգը իհրազ իթմիշ օյմազլա, պու քերբէ նախ օլտուղը իչիւն իլթիֆաթը Սէնիյէնին՝ հէր քէճճէ մէճմունիյէնին՝ հէր քէճճէ մէճմունիյէթի մուճիպ օլաճաղը չիւվէհիպ տիր։

Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ

Մեծ. Կարապետ էֆ. Բուլճեան ըստ իւր բարի սովորութեան այս տարի եւս բարեհաճեցաւ 1080 ղշ. նուիրել Հիւանդանոցիս, իւր վաղամեռիկ կողակցին Տիկին Նոյեմի Բուլճեանի մահուան տարեդարձին առթիւ։

Զայս ծանուցանելով, Հոգաբարձութիւնս կը փութայ իւր շնորհակալութիւնն յայտնել առ ազնիւ նուիրատուն, որ սոյն բարեպաշտական նուէրովն ներկայ տօնական աւուրց մէջ փափաքած է մխիթարել հաստատութեանս հարիւրաւոր պատսպարեալներն։

Ի դիմաց Հոգաբարձութեան
Վ. Ատենադպրի Վ. Ատենապետի
Տ.Ս.ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ Գ. Ի. ԷՎՐԻՆԵԱՆ
Կ. Պոլիս 13 ապրիլ 1899

ԹԷԼԷԿՐԱՖ

Վիեննա 25 ապրիլ։—Իմբէրթօր Ֆրանսուա Ժոզէֆ՝ մայիս այընտա Պուտա-Գոռեշլա սէրայընտա իգամէթ իթմէկէ գարար վերմիշ տիր։

Բաբիլ 25 ապրիլ։—Բէթէրսպուրգի պէլէտիյէ բէհսի Մ. Լէլիանօֆ՝ պու կիւն բէհսը ճիւմհուրը սապրգ Մ. Ֆէլիքս Ֆօուրն մէգարը իւզերինէ դայէթ կիւզել պիր կրլանթա վագ իթմիշ տիր։

Մահքէմէի թէվհիզ պու կիւն այրը այրը ժէնէրալ Ռօժէ իլէ ժէնէրալ Կոնս վէ Մ. Պէրթիլիսին իֆատէլէրինի տիյնէմիշ տիր։ Ալէլուումում գանն օլընտրդընա կէօրէ, մուհաքէմէի ալէնիյէ՝ կէլէճէք մայիս 8է տօզրու պաշլայապիլէճէք տիր։

Մատամ Էսթերհազի՝ գօճաղը գօմանտան Էսթերհազիյի պօչամագ իչիւն պիր իսթիտա թագտիմ իթմիշ տիր։

Պու կիւն Ֆիլիբբօ՝ եիւզպաշը կինեէնին իֆատէսինի նէշը իտիյօր։ Մուսթալէյհ եիւզպաշը՝ միրալայ տիւ Բաթի տը Գլամբն՝ պիլմիմիլէ մուավէլաթը միւճրիմանէնին բուհը օլտրդընը, վէ միրալայ Հանրինին իճրա իթտիկի սախթէքեարլրդա միրալայ տիւ Բաթինին մանէն մէտուլ օլտրդընը մագամը իթհամա պէյան իթմիշ տիր։

Միրալայ տիւ Բաթի տը Գլամ՝ պու քերբէ հարպիյէ նազրը Մ. տը Ֆրէյսինէյէ պիր իսթիտա թագտիմ իտէրէք, Ժէնէրալ Ռօժէ իլէ եիւզպաշը կինեէ թարաֆընտան քէնտի ալէյհինտէ վագը օլան իթհամաթա գարշը միւասֆէանամէսինի թագտիմ իթմէկէ մէէզունիյէթ թալեպ իթմիշ տիր։

1900 սէնէսի Բարիզ սէրկիի ումումիսինին բիյանգօսը պու կիւն չէքիլէրէք, 111նճի սէնէնին 8964 նումէրօլը թահվիլի՝ 100000 ֆրանգլըգ իքրամիյէյի գազանմըշ տը։

ԻԽԹԱՐԸ ՄԱԽՍՈՒՍ

Կաղէթամզը սահիպ վէ միւտիրի ձիվէլէկեան խզը. Տիգրան էֆ. յէ կէօնտէրիլէն պիլճիմլէ մէքթուպլար իւզէրինէ՝ ճէրէյէ Շոբէյէ իլէ պէրապէր Սուրհանդակ կաղէթասը սահիպ վէ միւտիրի տախի եազըլմասը լազըմ կէլիր, զիրա հէր իքի կաղէթանէն պիլճիմլէ մուամէլաթ վէ հիսապլարը եէքտիկէրէ մէրպութ օլմասը-զընանան, մուամէլաթըն պիրպիրինէ գարըշմասը մաթլուպ տըր։

Պինէնալէյհ ճէրէյէ Շոբէյէյէ եազըլան մէքթուպլար՝ եալընըզ ճէրէյէ Շոբէյէ, վէ Սուրհանդակ կաղէթասընա եազըլան մէքթուպլար՝ եալընըզ Սուրհանդակ նամընա եազըլմասը ըէճա օլընըր։

Պիր զարֆ տէրունինէ իքի կաղէթա նամընա պէրլիքէտ կէօնտէրիմիզ օլան իլանլարատան վէ վուգու պուլան սաբիր իշարաթատան տօլայը այրը այրը իւճրէթ թալէպ օլունամագ տըր։

ԻԹԻՊԱՐԸ ՈՒՄՈՒՄԻԻ ՕՍՄԱՆԻ ՎԷ ՈՒՃՈՒՋ ՎԷ ՎԷՐԻՍԻՑԷ ԷՎ ԵԱԲՄԱԳ ՇԻՐՔԷԹԻ

Գ.

Կէչէն հաֆթաքի նիւսխէլէրիմիզտէ Իթիպարը Ումումի Օսմանի (Գրէտի ժէնէրալ Օթոման) շիրքէթինէ՝ մաթլուպաթընընը բէք աղ պիր մրգտարբյա թիւրքիատա ուճուզ վէ վերէսիյէ էվ եաբմագ իւզրէ պիր շիրքէթին թէշքիլի միւմքին օլուզընտան պահանյէմիշ իտիք։ Վատրմզ վէճհէյէ պու պէնար մախսուսատա իշպու գումբանեանընն էն միքէմմէլ ուսուլը թէշքիլինէն օգույանլարըմզընա մալիմաթ վերէճէյիզ։

Ամէլէ իշին էվ եաբմագ վէ եախօտ ումումիյէթլէ էվ եաբմագ արզուսընատա պուլընանլարա էօտիւնճ բարա վերմէք իւզրէ պիր թագըմ գումբանեալար պուլընան մէմալիքտէ իճրա օլունան թէճրիպէլէրտէն՝ իքինճի նէվ գումբանեալարը՝ ինսանլարըն արզուսընա տահա մուվաֆրգ օլուզը, վէ պինէնալէյհ, պու նէվ գումբանեալարն պէօյիւտիկի անլայըմլըարը։ Թէէսիսինի թավսիյէ իթտիկիմիզ գումբանեանընն տախի՝ էվ եաբմագ արզուսընատա պուլընանլարա՝ էվ եաբբլարգտան սօնրա սաթրմագ իւզրէ էվ եաբմայրգ, իշպու ինչաթ իշին իգթիզա իտէն ագչէյի էօտիւնճ վերմէք սուրէթինտէ օլմասը լազըմ տըր։

Էվ եաբմագ արզուսընատա պուլընան պիր ատամ՝ ալտրը ագչէյի պիր գաչ սէնէ զարֆընատա քիրա կիպի եավաշ եավաշ էօտէտիկի հալտէ, ալտրը բարայը թէմամէն թէէտիյէյ մուվաֆֆագ օլմագընը զայ օլապիլմէք թէէկիքէսի տախի պուլունտրգընատա, պու իհթիմալտէն կէօրիւլէճէք զայիֆթը պէրթարաֆ իթմէք վէ ֆամիլեա ըէիսինին վէֆաթընա տուլ գալան գարը վէ չօճուգլարընն մէզքիւր էվտէն չըգարըլմասը թէհլիքէսինին էօնիւնիւ ալմագ իշին պիր հայաթ սիկուրթա գումբանեասը յա տախի իշէ կիրիշիլէպիլիր։ Պու հալտէ՝ գալան մէպալիգին էլտէ իտիմէսի իշին էվին իսթիմլաքը յա տուլ գարընն վէ չօճուգլարընն էվտէ՝ չըգարըլմասը մահզուրընընն պէրթարաֆ իտիմէսի տախի այրըճա արզու օլունաճագ մատտէյերտէն տիր։ Թէէտիյաթը մէվգութէնին զայէթ ազ մրգ տարտա արթրըլմասը յա, ասլը պօրճունընն թէէմին ալթընա ալընմասը տախի միւմքին օլուր։ Ֆիքրիմիզճէ՝ իշպու սիկուրթա մէճպուրի օլմամալը տըր։ Թէշքիլինի թավսիյէ իթտիկիմիզ էվ եաբմագ շիրքէթի՝ այրը այրը հիսապ թուրմագ շարթըյա իշպու սիկուրթա իշինի տախի իյֆա իտէպիլիր քի, պու հալտէ իշտէ գօլայըզ վէ էգօնօմի կէօրիւլիր։

Էկէր բարայր էօտիւնճ ալանքէնտիսինի սիկուրթայա գօյաճագ օլուր իսէ, գարզէն ալընան ագչէնին ֆայիզինէ սիկուրթա իւճրէթի տախի զամմ օլունըր, վէ պօրճլունընն արզուսը կիպի, իշպու իւճրէթ՝ 12, 24, եախօտ 52 թագսիթտէ թէսվիյէ իտիլիր։ Մուվագգաթ օլան իշպու սիկուրթա իւճրէթի՝ պօրճլունընն եաշընա կէօրէ տէյիշիր։ Սէնէվի պիր թագսիթ մուգապիլինտէ պիր էվսահիպի օլմասընը թէէմին իթտիքտէն պաշգա, պօրճլունընն պօրճունը թէէմամէն էօտէմէքսիզին վէֆաթը վուգու պուլուր իսէ՝ ալաճագլընընն մաթլուպաթընը տախի թէէմին ալթընա ալըր։

Ֆագաթ իմթիյազ միւտտէթի խիթամ պուլան իթիպարը Ումումի Օսմանի շիրքէթինէ վուգու պուլարզը կիպի, պիր ֆամիլեա ըէիսինին վէֆաթը իւզերինէ, վերէսէնին՝ քէնտիսինէ տիւշէն հիսսէյի տաղրթմասը մահզուրընընն տախի նազարը տիգգաթտան տուր թութուլմամասը լազըմ տրը։ Օսմանլը գանունլարը՝ տու վէ էէթիղէր իշին ֆէվգէլատէ միւսատ օլուզընտան, 1894 սէնէսինտէ Ֆրանսզգանունլարընտա իճրա օլունտրգը վէճհլէ, ալէգատարլարտան պիրինին միւրաճաաթը իւզերինէ, միլլաս գալան մալլարընն վերէսէտէն պիրինին իւզերինէ վէ եախօտ վասիյէ թէվտիի սուրէթիյլէ իշպու միւչքիլաթընն տախի պէրթարաֆ իտիլէճէկինի իւմիտ իտէրիզ։ Բէք չօգ բարշարար թագսիմ օլունմամագ շարթըյա միրաս գալան մալլարընն նագլի, վէ ֆուգարանընն էօտիւնճ բարա ալարագ էվ եաբապլմէսի իշին հիւքիւմէթը Սէնիյէ ճանիպինտէն բէք չօգ մուավէնէթլէրէ տախի պէքլէնէպիլիր։ Ուճուզ ֆիյաթլա վէ վերէսիյէ էվ եաբաճագ շիրքէթին մուամէլաթընը գօլայլաթմագ իշին ըէհնը գանունի տախի ճիւզի թաատիլ օլունապիլէճէկի կիպի, նաֆի օլան իշպու մուամէլէնին թէվֆիի իշին վերկի վէ բուսուսմաճա տախի թէնզիլաթ իճրա օլունապիլիր։

Ինկիլթերատա պու նէվ ինչաաթ շիրքէթլէրի՝ 3730, վէ ազաաը 637 պին 635 օլուպ, 1895 սէնէսինտէ սերմայէսի 750 միլիօն ֆրանգ իտի։ Միւճթէմէաի Ամերիգատա տախի պու նէվ շիրքէթլէր 3500, վէ սերմայէլէրի 1.5 միլեառ ֆրգ. իտի։

Ֆագաթ պու պէնտի իքմալ իտեր իքէն, իշպու շիրքէթտէն էօտիւնճ բարա ալանլար արասընտա պիր ինթիխապ իճրա իթմէք լիզումընը պէյան իտերիզ։

Պիր էվ եաբմագ իշին իսթիգրազ էյլէմէք արզուսընտա օլան ատամ՝ եաբաճաղը վէ եախօտ սաթըն ալաճաղը էվ գրյմէթինին հիշ օլմազ իսէ 10տա 1ի նինպէթինտէ պիր մէպլաղը էլտէ իթմէյ օլտուղընը իսպաթ էյլէմէլի տիր։ Պունա մուվաֆֆագ օլաճագ ատամընը մագսէտէ էրէճէկի շիպհէսիզ տիր։

(Թէճարբէրն Օրասը Կաղէրասը)

ՖԻԼԻԲԲԻՆԷՐՏԷ ՊԻՐ ՀԱՏԻՍԷ

Ֆիլիբբին ատալարընտան ախիրէն Նիւ-Եորգա ավտէթ իթմիշ օլան եիւզպայշը Գոկլան՝ պիր զիյաֆէթ միւնասէպեթիյլէ պիր նութգ իյրատ իտէրէք, Ֆիլիբբին ատալարընընն ալլօգասը էնասընտա Ամերիգալը ամիրալ Տրվէյ իլէ պիր Այէման զապթի արասընտա վուգու պուլան պիր հատիսէնին թաֆսիլաթընը նագլու հիքայէ իթմիշ տիր։ Մուամիլէյհ եիւզպայշընն գավլինճէ, ամիրալ Տրվէյ՝ Այէման զապիթինէ տէմիշ տիր քի. էկէր քէնտիսի թալէպ իտերսէ Այէման սեֆինէլէրի տուրմալը տըր, զիրա ապլօգա նիզամիրը ճիւզի պիր չէյրասալ իտիլսէ՝ պիր մուհարեպէնին զուհուրինէ սեպեպիյէթ վերէպիլիր։

Այէմանիանին Վաշինկթոն սեֆիրի Տօգթ. տը Հօլէպէն՝ եիւզպայշը Գոկլանընն նութգընտաքի թապիրաթ այէյհինտէ գաթի պիր բրոթէսթօնամէ թանզիմ իտերէք, Միւճթէմէաի Ամերիգա խարիճիյէ նազրը Մ. Ճօն Հէյէ թէսիմ իթմիշ օլմաղլա, Մ. Հէյ՝ ճէվապընտա, պայէտտէ զիքր օլունան զիյաֆէթտէ եիւզպայշը Գոկլանին իյրատ իթտիկի նութգընի՝ բէտմի վէ եա այէնի պիր պէյանաթ ատտ իտիրէմէզ օլտուղընը, վէ պինէն այէյհ խարիճիյէ նէզարէթինին՝ պու մատտէ հագգընտա իճրատի թէշէպպիւսաթ իթմէսինէ օրթատա սէպէպ օմատըղընը, վէ լաքին լազըմ կէլիրսէ իճրատի թէշէպպիւսաթ իթմէք՝ պահրիյէ նէզարէթինէ ատտ օլտուղընը պէյան իթմիշ տիր։

Սէֆիր Մ. տը Հօլէպէն՝ իշպու ճէվապատան խօշնուտ օլարագ, յիւպհէսիզ Ամերիգա պահրիյէ նէզարէթինին մուամէլէսինէ պէքլէյէճէք տիր։

Պէրլինին Նորդդոյչէ Ալլգէմայնէ Զայտունգ կազէթասը՝ մուամիլէյհ Ամերիգալը եիւզպայշընն նութգընը զիքր իտէրէք, սէրիօշ կէօրիւնէն պիր էճնէպի զապիթինին պէյանաթընա չօգլըգ բօլթիգաճա էհէմմիյէթ վերմէք լազըմ օլմասը-զընը պէյան իթմիշ տիր։

Մէզքիւր կաղէթա՝ Ամերիգա խարիճիյէ նէզարէթինին՝ նութգը մէզքիւրը անիտ թագսիհ իթտիկինի տախի զիքր էյլէմիշ տիր։

Այէմանիա հիւքիւմէթի՝ Ամերիգալար ալէյհինտէ նիւմայիշլէրի մէն իթմէք իշին թէտապիրը չէտիտէ իթթիխազ իթմիշ տիր։

ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ԽԱՐԻՃԻՅԷ ՎԷ ԲՕԼԻԹԻԳԸՅԷ

Իթալիա գրալ վէ գրալիցասը՝ Սարտէնիա ատտաընա վուգու պուլան սեյահաթլարընտան էվվէլքի կիւն Բօմայա ավտէթ իթմիշլէր տիր։

Բարիզին Ֆէյսբօ կաղէթասը՝ էվվէլքի կիւնքի նիւսխէսինտէ, Մ. Սթրօնկըն իֆտատէսինի նէշը իթմիշ տիր։ Իշպու իֆտատէյէ նազարէն, Տրէյֆիւս մատտէսինտէ մահուտ պօրթրէյը էսթէրհազի թէրթիպ իթմիշ տիր։

Ֆրանսա հարպիյէ նազրը էսպագ ժէնէրալ Պիլօ՝ էսթէրհազիյի ասլա թանըմատըզընը պէյան իթմիշ տիր։

Բարիզտէ մահպուս պուլընան մէպուսանտան Մ. Տէրուլէտ իլէ Մ. Մարսել Հապէր՝ հէյէթը իթհամիյէյէ պիր մուխթիրէ կէօնտէրէրէք, քէնտիլէրինին՝ ուսուլը հիւքիւմէթի թաատիլ թէաատտիսինտէ պուլընարգլարը իշիւր մահքեմէի քիպարա հուզուրընտա մուհաքէմէ իտիմէլերի լազըմ կէլտիկինի պէյան իթմիշլէր տիր։

Ճէզայիրտէ պիր թագըմ եահուտի խասիմլերի՝ մահպուս Մ. Բէժիսին հապսխանէսինի զիյարէթ իթտիքտէն սօնդրա, ավտէթլերինտէ վալինին իգամէթկեահը էօնիւնտէ կիւրիւլթիլի նիւմայիշլէր իճրա իթմիշ օլտրգլարընտան, Մ. Տրիւմոն իլէ Այժէ չէհրի պէլէտիյէ բէիսի թէվֆիֆ օլնմըշլար իսէ տէ, տիւնքի նիւսխէմիզտէ եազըլտրզը վէճհլէ, պիր աղ սօնդրա գօյ վերիմիշլեր տիր։ Ագշամ տախի շէհրը մէզքիւրտէ՝ էբէյիճէ կիւրիւլթի վէ բաթըրտը օլուպ, նիւմայիշլեր տէվամ իթմիշ վէ 22 քիշի թահրը թէվգիֆէ ալընմըշ տըր։ Մուախէրէն ասայիշ իտտէ օլընմըշ տըր։

Բումանիանընն եէնի գապինէթասընտա Մ. Թաքէ ժօնէսգուընը՝ ատլիյէ, վէ Մ. Տիսէսգուընը՝ մէտրլիթ նազրըլըզընա նասպ օլընտրգլարը՝ տիւնքի նիւսխէմիզտէ թէէկրաֆքը վերտիկի եանլըշ մալիւմաթա աթֆէն եազրմըշ իսէտէ, իշ՝ պունը աքսի օլուպ, Մ. ժօնէսգու՝ մէարիֆ, վէ Մ. Տիսէսգու՝ ատլիյէ նազրը նասպ օլընմըշլար տըր։

Միւճթէմէաի Ամերիգանընը Վերժինի էյալէթի մէճլիսը գավանիյնի՝ ախիրէն պիր գանուն գապուլ իթմիշ օլուպ, պու գանուն մուճիպինճէ խըրսըզլըգ վէ էտէպ ու ախլէգա մուզայիր մուամէլաթ՝ գամլը ճէզասը յա թէէտիպ օլունաճագ տըր։

Կէչէն սալը կիւնիւ պիրինճի տէֆա օլարագ պու գանուն՝ Մանուսատա 18 եաշընտա կէնճ պիր գրզ իւզերինտէ իճրա ու թաթպիգ օլունըպ, մէզպուրէ գրզ՝ մէյտանտա պիր տիրէյէ պաղլանմըշ, եարը պէլինէ գատար ըզպալարը չըգարըլմըշ վէ պիր չօգ սէյիրճիլէրին կէօզիւ էօնիւնտէ 10 տէֆա գամչը վուրուլմըշ տըր։

Պու գրզ՝ պիր բահիպ իլէ միւնասէպաթը գապիհէտէ պուլընմագ թէօհմէթիյլէ մազնուն օլմուշ, վէ բահիպ օրթատան ղայպ ու նապէտիտ օլմուշ տըր։

Պելճիգա Մէճլիսը մէպուսանընտա ազատան Մ. Ժան՝ պիր սիւվալ իյրատ իտէրէք, պու սիւվալտէն՝ Պելճիգա քէօմիւր մատէնլէրի ամէլէսինին բէք չօղու պուլաշըգ պիր խասթալըղա տիւշար օլուուգլարը անլաշըլմագատա տըր։ Պու խասթալըգ «անքիլօսթօմազի» թապիր օլունըպ, ինսան վիճուտրնտա պաղրրսագլարտա քիւշիւք պիր գուրթ հասբլ օլարագ գանուրզըգ խասթալըղը կէթիրմէքտէ տիր, պունա տիւշար օլանլար՝ սիւգիւլիպ, էօլիմ թէհլիքէսինէ պիլէ տիւշիյօրլար։ Մէզքիւր գուրթ՝ տէհլէթլի պիր սիւրաթլա չօղալըպ, պիր կրամըզգ բիսիք իւզերինտէ 18,000 ատէտ պուլընմըշ, վէ բէք պուլաշըգ օլաուղընտան՝ Լիէժին պիր քէօմիւր մատէնինտէ 100տէ 90 ամէլէ պու խասթալըգտան թութուլմըշ տըր։

Պու պապտէ քէօմիւր մատէնլէրի իշինթէտապիրը ինհիյաթիյէ իթթիխազը թալէպ օլունըյօր։

Ալէմանիա իմբէրաթօրը Իքինճի Կիյեօմ իլը պահար սեյահաթլարընա պաշլամըշ տըր։ Կէչէն չարշէնպիհ կիւնիւ իմբէրաթօրը միւշարէլէյէ՝ Սագս-Վէյմար կրանտուգասը թարաֆընտան եապան խօրօզը ավրնա տավէթ իտիլիշ օլտուղընտան, Վարթպուրկ շաթօսընա հարէքէթ իթմիշ տիր։ Իմբէրաթօր Կիյեօմ ապրիլ 23տէ Տրէզդայա կիտէճէք, վէ Սագսոնիա գրալը Պիրինճի Ալպէրթինա տօղտուղընա միւսատրֆ 71ինճի սէնէի տեվրիյէսինի թէպրիք իտէճէք տիր։ Պատէհու միւշարէլէյէ՝ Պատ կրանտուգասը յա, վէ մուախէրէն գօնթ Շլիգ իլէ եօգարքի Հէստէ երինէ եապան խօրօզը ավլայաճագ, վէ սօնդրա Վիսպատէնէ կիտիպ պիր գաչ կիւն իմբէրաթօրիցա իլէ գաճաճագ, վէ մայիս իպթիտալարընտա Մէց գուրպինտէ Դուրսէլ չաթօսընա կիտէրէք, Լօուէն էյալէթինտէ պուլընտրզը միւտտէճճէ Սթրազպուրկ չէհրինի զիյարէթ էյլէյէճէք տիր։

ԱՎՍԹՐԻԱՅԱ ՂԱՐԻՊ ՊԻՐ ՏՕԼԱՆՏԸՐԸՃԼԸԳ

Ապրիլին 15ինճի կիւնիւ Վիէննատա պիր պաղչէտէ սօն տէրէճէ թէմիզ վէ միւքէմմէլ պիր արապանդն իչինտէ օ նիսպէթտէ կիյինմիշ գուշանմըշ պիր չիք միւսիւ կէղմէքտէ իտի։ Արապանդն միւքէմմէլլէթինէ վէ իչինտէքինին չիգիկինէ գտբլան իքի խաֆիֆ մէրբէպ գատրն՝ ֆիքրլէրինճէ բէք գէնկին զանն իթտիլէրի պու չիգին արգասընտան կիթմէքտէ իտիլէր։ Պաղչէտէ պիր իքի տէֆա բիացատան սօնրա գատրնըարլա իւէ տէլիգանը արասընտա պիր աշնալըգ պաղլայարագ, տշնալըգ պիր աղ սօնրա բէք զիյատէ սամիմիյէթէ վէ խուսուսիյէթէ տէյիշմիշտիր։ Ասըլ իսմի Բայխէլ օլուպ, պարօն Ֆօն Շեֆնպերկ ստիթէ նամըյա Պերլինտէ, Պուգրէշտէ վէ Բէթէրսպուրկտա բէք չօգ վէ զայէթ միւհիմմ տալանտրրբրբլարա իճրա իտէն պու ատամ Նիհայէթ Վիէննատա եագայը էլէ վերմիշ տիր։

Մէրգում՝ իւֆէթի բէյտա իթտիկի գատրնըարա պարօն իւնվանընը հավի պուլընան գարթ տը վիզիթինի վերինճէ, գատրնըարը պէյլէ զէնկին պիր պարօնա միւնասէպաթ բէյտա իթտիքլէրինտէն տօլայը բէք մէհմուն օլմուշլար վէ օ ագշամը թամամ պիրլիքտէ իթմէք իւզրէ պարօնը էվլէրինէ տավէթ իթմիշլէր տիր։ Պարօն էբէյիճէ նազան սօնրա պու տավէթի գապուլ իթմիշ տիր։ Սախթէ պարօն՝ էվվէ կիրտիկինտէ էվվէլա պիրա իշվէկի թէբլիֆ իթմիշ, վէ 5-10 պարտագ պիրա իշլիտիքտէ՝ պարօն՝ գատրնըարը կէօրմէյէճէք վէ անյամայաճագլարը տէրէճէտտէ մէհարէթլէ ճէպինտէն չրգարտրզը պիր սույը պիրանը իշինէ պօշլաթմըշ, վէ սույը հավի օլան պիրա պարտագլարընը իչէն գատընար եարբմ սաաթ սօնրա քէնտիլէրինտէն կէչմիշլեր տիր։ Պարօն՝ պունտան պիլիսթիֆատէ պուլընարգլարը սալօնտաքի չէքմէճէնին կէօզիւնիւ աչըպ, իւզերի էլտիվէն գութթուսը, վէ ալթը՝ բարա վէ միճեվճէհրաթ մուհաֆզասընա մախսուս կէօզիւ չէքմիշ, վէ իչինտէ 85 ինկիլիզ լիրասը յա 10 ֆրանսզգ վէ 103 մաճառ ալթունը վէ պիր էլմաս եիւզիւք իլէ իքի ալթուն պիլէզիք վէ պիր պրոշ պուլմուշ, վէ պունլարը ալընտա աբարթրմանտան սավուշմըշ կէթմիշ տիր։

Եարբմ սաաթ սօնրա այրլան գատընար հէման իշի անլամըշլար վէ

)(682)(

ՍԷՐՎԷԹ ՎԷ ՄՈՒՀԱՊՊԷԹ

ՄԻԹԷՐՃԻՄԻ

ԱՆՏՈՆ ԱԼԻՔ

Նաչը մուայէնէ իտէն չախսը մէճհուլ.—Թա գաֆֆասընատան վուրուլմըշ, վուրան՝ էյի նշան ալմըշ, հէր յէյ թէքմիլ...չիմտի Օրլէանա, եարբն տա Բարիզէ կէթմէլի.—տխէրէք քիւշիւք գաբույա տօղրու կէթտի։

Պու չախս՝ Մալբէրթիւ խարէխանէսինին մէմուրը Բաքէն իտի...

Գօնթէսին պուլընարը քէօչքատ հէնուզ քիմսէ եաթմամըշ իտի։ Մ. տը Թրուա-Մօն՝ գօնթէսինին եանընտա պուլընմագատա իտի. սիւտանա՝ չօճուղը գուճաղընտա սալլամագատա իտի։ Պիրազ էվվէլ գօնթէս վագրթ կէչմիշ օլտուղընը վէ օտասընա չէքիլմէսի լիզումընը մաշուգընա իշարէթլէ թէֆհիմ իթմիշ իտի. Բիէր էլինտէ ֆէնէր իլէ Մ. Թրուա-Մօնը չաթօտաքի տաիրէսինէ կէօթիւրմէք իշին պէքլէմէքտէ իտի։

Ժագ Սիւրօնը թիվֆէնկինին սէսի քէօչք խալգընը տիւշարը թէլաչ վէ խէլեճան իթտի։

Թրուա-Մօն.—Ջանն իտէրսին քի, պաղչէտէ պիրիսինի վուրտըլար։

Գօնթէս.—Ամապա նէ՞ իտի։

Սիւտանա.—Կիրիլթիւ քիւշիւք պաղչէ գաբուսը թարաֆընտան կէլտի։

Թրուա-Մօն.—Կիտէլիմ, անլայալըմ։ Հա՛յտի, Բիէր...

Մատլէն.—Պէն տէ կէլիյօրում։

Գօնթէս.—Ըէճա իտէրիմ, Արնօլ, սագրն ճէսուբանէ տավրանըզ տա պիր պէլայա ուղրամայասընը, տիգգաթ էթ։

—Հիչ գօրգմա, պագսանա գաչ քիչի պիրտէն կիտիյօրուզ, չիմտի կէլիր խաբերիզ.—տխէրէք Թրուա-Մօն իլէ Բիէր վէ Մատլէն քէօչքատէն չըգարըլար։

Մատամ տը Վէրժի՝ սիւտանայա չօճուղը ալըպ եանընտաքի օտայա կէօթիւրմէսինի թէնպիհ իթտիքտէն սօնրա, օտասընը գարուսընը քիլիտլէտի։

Թրուա-Մօն գարույա տօղրու կէթտիյի սըրատա, Ժագ Սիւրօ տախի եավաշ եավաշ քէօչքէ եագլաշմագատա իտի...

Հըրսընտան, չէհվէթինտէն, իշրէթին քէսրէթինտէն պիւսպիւթիւն սէրմէսթ օլտրզը հալտէ տօղրու եօլտան կէթմէյիպ, չալը չըրբրլար արասընտան կէշմէքտէ օլտրզը հիհէթլէ, քիւշիւք գաբունընն թարաֆընա կէթմէքտէ օլան Թրուա-Մօն իլէ տիկերլէրինէ բասթ կէլմէտի։

Ֆէօչքէ միվասէլէթինտէ պիր ադամճագ տուրտու։

Մարի տը Վէրժի գուլաղընը տիչարբյա վէրմիշ տինլէմէքտէ իտի։

Ժագ Սիւրօնըն այագ սէսինին պիրտէն պիրբէ քէսիլտիյինի անլայընճա.—Արնօլ, սէ՞ն միսին.—տէյու սորտու։ Պու սիւվալի միթեագզպ գաբու հըզ իւէ եանի զօր իւէ աչելըզ, իչերի պաշը աչրզ, էլլերի գան իչինտէ պիրիսի կիրտի։

Մատամ տը Վէրժի գօրգուսընտան տէլի տիվանէյէ տէօնիւպ, կէրի կէրի չէքիլտի վէ իչերի կիրէն չախսը տէրհալ թանըյըպ, քէմալը հայրէթլէ.—Ժագ Սիւրօ.—տէյու պաղրրտը...

Գօնթէսին սալդգ սէսիսի Ժագ՝ ճանավար կիպի կէօզլէրի բարլյա բարլյա տուրուպ.—Իվվէթ, Ժագ Սիւրօ...Թա քէնտիսի...

—Նէ՞ իսթէրսին...պուբատա իչին նէ՞...

—Նէ՞ մի իսթէրիմ, իչիմ նէ՞ մի տիր...Նէ եաբմըշ օլտուղըմը սիգէ խաալէր վէրմէք իչին կէլտիմ, մաշուգընընը Թէլֆ իթտիմ, վէ սիգի սէվմէքտէ օլտուղըմը պէյան իտէրիմ։

—Էօլտիւրտի՞ւն մի...Արնօլը՞ մը...—տխէրէք գօնթէս մէճնունանէ էթրաֆընա պագմագատա իտի։

—Պօչ եէրէ եօրուլմա, գաչմաղա ֆըրսաթ արամա, պուրատա եալընընը, կէլէճէք քիմսէ եօգ...պէնի տինլէյիպ, պանա թէսլիմ օլմալըընը, Մատամ.—տէտի։

39.

Մատամ տը Վէրժի գօրգուսընտան թութուլտու գալը...պաղրրմաղա չաղրրմաղա պիլէ թագէթի գալմատը. սիւտանանը օտասընա տօղրու կէթպէր կէթիրիրիզ.—տխէրէք Թրուա-Մօն իլէ Բիէր վէ Մատլէն քէօչքատէն չըգարըլար։

Մատամ տը Վէրժի՝ սիւտանայա չօճուղը ալըպ եանընտաքի օտայա կէօթիւրմէսինի թէնպիհ իթտիքտէն սօնրա, օտասընը գարուսընը քիլիտլէտի։

Թրուա-Մօն գարույա տօղրու կէթտիյի սըրատա, Ժագ Սիւրօ տախի եավաշ եավաշ քէօչքէ եագլաշմագատա իտի...

Հըրսընտան, չէհվէթինտէն, իշրէթին քէսրէթինտէն պիւսպիւթիւն սէրմէսթ օլտրզը հալտէ տօղրու եօլտան կէթմէյիպ, չալը չըրբրլար արասընտան կէշմէքտէ օլտրզը հիհէթլէ, քիւշիւք գաբունընն թարաֆընա կէթմէքտէ օլան Թրուա-Մօն իլէ տիկերլէրինէ բասթ կէլմէտի։

Ֆէօչքէ միվասէլէթինտէ պիր ադամճագ տուրտու։

Մարի տը Վէրժի գուլաղընը տիչարբյա վէրմիշ տինլէմէքտէ իտի։

Ժագ Սիւրօնըն այագ սէսինին պիրտէն պիրբէ քէսիլտիյինի անլայընճա.—Արնօլ, սէ՞ն միսին.—տէյու սորտու։ Պու սիւվալի միթեագզպ գաբու հըզ իւէ եանի զօր իւէ աչելըզ, իչերի պաշը աչրզ, էլլերի գան իչինտէ պիրիսի կիրտի։

Մատամ տը Վէրժի գօրգուսընտան տէլի տիվանէյէ տէօնիւպ, կէրի կէրի չէքիլտի վէ իչերի կիրէն չախսը տէրհալ թանըյըպ, քէմալը հայրէթլէ.—Ժագ Սիւրօ.—տէյու պաղրրտը...

Գօնթէսին սալդգ սէսիսի Ժագ՝ ճանավար կիպի կէօզլէրի բարլյա բարլյա տուրուպ.—Իվվէթ, Ժագ Սիւրօ...Թա քէնտիսի...

—Նէ՞ իսթէրսին...պուբատա իչին նէ՞...

—Նէ՞ մի իսթէրիմ, իչիմ նէ՞ մի տիր...Նէ եաբմըշ օլտուղըմը սիգէ խաալէր վէրմէք իչին կէլտիմ, մաշուգընընը Թէլֆ իթտիմ, վէ սիգի սէվմէքտէ օլտուղըմը պէյան իտէրիմ։

—Էօլտիւրտի՞ւն մի...Արնօլը՞ մը...—տխէրէք գօնթէս մէճնունանէ էթրաֆընա պագմագատա իտի։

—Պօչ եէրէ եօրուլմա, գաչմաղա ֆըրսաթ արամա, պուրատա եալընընը, կէլէճէք քիմսէ եօգ...պէնի տինլէյիպ, պանա թէսլիմ օլմալըընը, Մատամ.—տէտի

տերհալ քէյֆիյէթի զապրթա մէ-մուրլարնա խապէր վէրմիշլէրիր։

Վագանսն իքինճի կէճէսի պիր լգանթատա եէմէք եէմէքտէ օլան գարընլար թէսատիւֆլէ սախթէ պարօնրն պուլընտրը մասանրն ենը պաշընտաքի մասայա օթուրրլար։ Գասընլար մէրգումը կէօրինճէ հէման իւզերինէ հիճումի իտէրէք քէնտիսինէ միւքէմմէլ պիր տայագ աթարգտան օսնրա հէրիֆի զապրթայա թէսլիմ իթմիշլէր տիր։ Սախթէ պարօնրն իւզերի արաշտրըրլէպ՝ գասընլարրն չէքմէճէսինտէն պտրը՝ նադա չրգմրշ տրր։ Բայիել նամընտա օլան պու ատամ՝ Բէյթա էհալիսինտէն իմիշ։ Պունտան 15 սէնէ եվվել Բէյթա մաղազալարընտան պէրինտէ չալըշմագտա օլտուղը թիւճճարրն գացսրնտան 5000 ինկ. լիրաը գատար պիր մէպլաղը ալարագ սավուշմուշ օլտուղը հալտէ չիմտիյէ գատար հէր նարբլտա էլտէ իտիլէմէմիշ իտի։

500.000 ՖՐԱՆԳ ՍԱՀԻՊԻ ՊԻՐ ՖԱԳԻՐԻՆ ՎԷՖԱԹԸ

Պէյճիգատա քեսին Սէն-Ժիլ գասապասընտա էօթէտէն պէրու խսթա վէ ֆագիր տէյու թանըլմրլ պիր ատամ վէֆաթ իտէր։ Մէրգումն սօն կիւնլէրինէ գատար զայէթ սէֆիլլիք իչինտէ եաշատըզընտան, ախիրէն խսթալանտըզը զէման պուլընտըզը գասապանրն ֆուգարաբէրվէր ճէմիյէթի պունտա մէճճանէն հէքիմ կէօնտրմիշ, իլա բարաբնր տա վէրմիշ իտի։ Նու հալիլէ պէրապէր Սէն-Ժիլ գասապասընտա պաղը ատամլար՝ մէրգումն ֆագր ու զարուրէթի սախթէ օլուպ, սէրվէթի պուլընտըզընը իտատա իտիյօրլար, վէ քէնտիսինէ ֆուգարատան օլան խըսըմ վէ ագրապասը տա պու իտատատա պուլընը յօրլար իտի։

Պունտան պիր այ եվվել իսթիյար վէֆաթ իթմիկի զէման ագրապասը՝ ճանընա կէլէրէք, իւզերինի արամշլար իսէատ, պիր չէյ պուլամայարագ մէյուս օլմուշլար իտի։ Վէֆաթընտան իքի իւչ կիւն սօնրա ագրապասը՝ էվինտէ պուլընան պիր իքի բարչա եշեայը գալտըրմագ թէչէպպիսինտէ պուլընտրգլարը սրրատա, իչլէրինտէն պիրիսի պիր թագըմ էսկի քեաղրտլար արարընտա պիր տէֆթէր պուլմրշ տրր քի, պունտա խասիսին՝ Պրիւքսէլ պանգալարընտան պիրինտէ թէվտի իտիրմիշ օլան 500.000 ֆր. սէրվէթի պուլընտըզընա տարր պիր գայտ օլտուղընը կէօրմիւշ տիր։ Ի վագթա գատար ֆուգարալրգտա եաշայան պիչարեյէրին չու քէչֆ իւզերինէ նարբլ սէվինմիշ օլտուգլարը՝ միւլահազայա միհրթաճ տէյիլ տիր։

ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Հալէպ վիլայէթինտէ Զէյթուն գասրը գայմագամլըզը՝ Քէչան գասրը գայմագամլըզընտան միւնֆասլը Անապաշ էֆ.յէ, Թօսօվա վիլայէթինտէ Ադօվա գասրը գայմագամլըզը՝ Ուլուպուրլու գասրը գայմագամը սապրգը Մէհմէտ Թահսին պէյէ, Ատանա վիլայէթինտէ Խասսա գասրը գայմագամլըզը՝ Պոզգրը գասրը գայմագամը Խատ էֆ.յէ, Թօսնեա վիլայէթինտէ Պոզգրը գասրը գայմագամլըզը՝ Ագտաղ գասրը գայմագամը նախգը սապրգը Մէհմէտ Սատրգ էֆ.յէ,

Նանեա վիլայէթի մէրքէզ նախպիկի՝ Թարպլուսը Ղարպ մէրքէզ նախպի սապրգ ֆազ. Ապտիւլ Բահիմէֆ.յէ, Պէրաթ նախպիկի՝ Թարպլուսը Շամ նախպի սապրգ ֆազ. Նազիֆ էֆ.յէ Թէֆվիզ պուլյրլմըշ տրր։

* * *

Մէքթուպիի Մարկէ միւհիմմէ գալէսի միւէյյիզը սանիսի իզզ. Իսմայիլ էֆ.յէ Թէրֆիէն սանիյէ սընֆը սանիսի, վէ գալէսը մէզքիւր խիւլաֆասրընտան ըրի. Էմին պէյ իլէ Ըէֆիզ, վէ մուհասպպաթը աթիգա մուհասպէսի մարաֆի գալէմինտէ միւթէգաիւտյն վէ մաղազուլյն քեաթիպի Մէհմէտ Ալի, վէ կէօրիւճէ մուհասպէճիսի Մէհմէտ Նուրի, վէ Սմիռնոյ կազէթասը մուհարրիրլերինտէն Ըէսիմճեան Մանուկ էֆ.յէրէ սալիսէ, վէ Թօյուրան գասրը մալ միւտիրի Ֆիւթուվ. Ըէշատ պէյէ բաղիա բիւթպէյլերի Թէվճիհ պույրուլմըշ տրր։

ՆԻՇԱՆ

Ալտիյէ Նէզարէթը ճէլիլէսի ումուրը հուգուգէյէ միւտիրի սատատ. Նէյազի էֆ. հազրէթլերինէ, վէ Մէնէրոր ՕրէնՆրլ կազէթասը միւտիրի Մ. Պէլիսէ Շնճի, վէ Թահրիր վէ վէրկի Թահսիլ խատրէսինին մէրքէզ Թահրիր գաէմի պաշ քեաթիպի սատատ. Ղայյաս էֆ.յէ Յիւնճի, վէ մուավինի Բաշխտ էֆ.յէ վէ Իրան սէֆարէթի Թէրճէմանլարընտան Ճէվատ պէյէ գիւնճի Օսմանի, վէ Մ. ՕրէնՆրլ կազէթասը մուհարրիրլերինտէն Մ. Էմին Տիւրան իլէ Բարիզ տարիւ Ֆիւնունը մուալիմ մուավինի Տօգթ. Մ. Պէնժամէն Էնժէր իլէ Բատսօս Բուսխա գօնսօլօս վէքիլի Մ. Ալինօգա վէ Տէրատատէթ Իրան սէֆարէթի իքինճի Թէրճէմանը Շամտանճեան Գրիգոր էֆ. իլէ Թէրճէման Մէհմէտ Ալի պէյէ Յնճի, վէ Սմիռնոյ կազէթասը մուհարրիրլերինտէն Մ. Բէրէթէքթայա, վէ Մուսուլ վիլայէթինտէ երպիլ էշրաֆրնտան Սէյտ Ապտուլլահ աղայա գիւնճի, վէ Պրիւքսէլտէ Լաքէն բալիս գօմխէրի Մ. Շէֆթերէ Յինճի բիւթպէլէրատէն Մէհմիտի Նիշանը գիյշանլարը,

Միւլթիյէ Թէգաիւտ Սանտրզընրն իւք Թէչքիլինտէն պէրու հէյէթը ումումիյէ վէ մէճլիսը իտարէսինէ ֆախրի օլարագ տէվամ իլէ մուգտամանէ էյֆաի վազիֆէ իթմէքտէ օլան Խազինէի ճէլիւէ վէրկի Թահսիլ միւտիրի սատատ. Խալիլ Բամի, վէ Տէֆթէրը Խագանի նէզարէթը ճէլիլէսի մէքթուպճըսը սատատ. Հասան Նազմի էֆ.յէր հազարաթրնա ալթուն իմթիյազ միտալեասը իհսան պույրլմրշ տրր։

ՐԷՍՄԻ

Մապէյնը Հիւմայունը Միւիւքեանէ միւթէրճիմիէրինտէն սատատ. Մէհմէտ Իզզէթ պէյ էֆ.յէ Թէրֆիէն ռիւթպէի ուլէա սընրֆը սանիսի Թէվճիհ պույրը տրը՝ հալտէ, կազէթալարրա իլան օլունտրը սրրատա սէհվէն ռիւթպէի ուլէա սընրֆը էվվելի եազրլմրշ օլմազլա, Թասհիհ օլունը։

ՍԸՀՀԻՅԷ

Բազար կիւնիւ ճիտտէտէ եումուրճագ խսթալըզընտան հիչ պիր վուգուաթ օլմամրշ տրր։

Հաճիլէր ումումէն Մինատան Մէքքէյէ ավտէթ իթմիշլէր, վէ Մէքքէնին ահվալը սըհհիյէսի միհվէրը լայըգընտա պուլընմրշ տրր։

ԳՐԱԿԱՆ ՀՐԱՊԱՐԱԿԷՆ

ՀԱՅԵՐԷՆ ԲԱՐԲԱՌԱԽՕՍՈՒԹԻՒՆ

Հայ լեզուի ուսումնասիրութեան եւ պատմութեան վերաբերեալ այս գործը, այսինքն Հայ. բարբառախօսութիւնը, իր կարեւոր արժէքն ունի մեր տոհմային լեզուի մշակութեան համար։ Վիէննայի Մխիթարեան տպարանէն ներկայ տարւոյս մէջ հրատարակուած այս տետրակը նոյն մտաւորութեան ազգ. մատենադարանի Լ.-դ. հրատարակութիւնը կը կազմէ։

Հայերէն լեզուի ուսումնասիրութեամբ զբաղողներ կարեւոր արդիւնքներ արտադրած են. ինչպէս ուրիշ ատեն առիթ ունեցած ենք պարզելու, եւ կարծես ճեէխովի մէջ մեր «Գրական Հրապարակը» վերնագրով յօդուածին մէկ բաղձանքը իրականացած կը տեսնուի Հայերէն բարբառախօսութեան վերաբերեալ ներքնական ճառովն, զոր խօսած է Պ. Լեւոն Մրսերեանց առանձնական ուսուցիչն, խօսուած Պետերբուրգի կայսերական համալսարանին մէջ՝ սեպտ. 28. (հոկտ. 10) 1897ին։

Իսկ այս ճառը Ռուսերէնէ Թարգմանած է Հ. Գաբրիէլ Վ. Մէնէվիշեան, որ արդէն ծանօթ անուն ունի իր լեզուական հրատարակութեամբ. Թարգմանիչը հակիրճ յառաջաբանով Հայ լեզուագիտաց ուշադրութիւնը կը հրաւիրէ թէ՝ սիրով պիտի ողջունուի այս հատորիկն, եւ ի մէջ այլոց պարզելով այն պարագան թէ՝ «վերջին ժամանակներս կը շատնան գաւառացի Թղթակիցներ, որոնց առաջին գործն է —կարծես բնազդմամբ—իրենց բնավայրին լեզուն հետազօտել, լեզուական ու մանաւանդ բառական հաւաքածոյքներ հրապարակ հանել» եւն։

Ստուգիւ գաւառի անկիւններէն պակաս չեն եղած գրիչներ՝ որոնք տեղական բարբառով սովորոյթներ ներկայացուցած ատեն՝ գաւառական լեզուին ատիճանաշափն ալ ցոյց կուտան։

Այսօր Հայերէնը ոչ միայն մեր մէջ, այլ եւ Եւրոպացի արեւելագէտներու համար ուսումնասիրութեան առարկայ եղած է, զանազան հարցեր յուզելով անոր (լեզուին) զարգացման եւ մշակութեան վրայ։ Իսկ Թարգմանիչը փափաքած է նորագոյն ժամանակս հրքաչապաքակի վրայ երեւցող եւ լեզուական խնդիրներով զբաղող գիտնականաց նպաստամատոյց ըլլալ այս տետրակաւ. եւ այդ Թարգմանութեան մէջ ալ մասնակցութիւն ունեցած է ճառախօսն Պ. Լեւոն Մսերեանց, ինչպէս յառաջաբանին մէջ ալ ակնարկած է թէ՝ «Թարգմանութիւնս հեղինակին խմբագրութեամբը հրապարակ ելլէ»։ Այդ ճառին գլխաւոր նիւթն է Հայ. բարբառախօսութեան ուսումնասիրութեանց պատմութիւնը, ոճն և խնդիրները, Հայերէն լեզուի պատմութեան նկատմամբ ունեցած նշանակութեամբն հանդերձ։ Առաջին տեսութեամբ լեզուագէտներու կարծիքը հաղորդած է թէ՝ Հայ լեզուն Երանեան կամ աւելի ճիշդ Հնդեւրոպական լեզուացեղին Երանեան ճիւղին պատկանող կը համարուէր։

Այս մասին արդէն Հ. Գաբրիէլ Մէնէվիշեան ընդարձակ յօդուած մ'ունի Հանդէս Ամսօրեայի մէջ «Արդի Լեզուագիտութիւն» վերնագրով, եւ դասակարգած հնդեւրոպական լեզուախումբը, որոց հետ է նաեւ Հայերէնը, հետեւելով Հիւպշմանի լեզուական քննութեանց,—Հայագէտներու ծանօթ է Բրօֆ. Հիւպշման, իւր վերջին հրատարակութիւնքներն է Հայերէն բերականութիւն մը (տպ. Լայպցիկ) գտեալով բնիկ Հայերէն բառերը փոխառեալներէն (Պարսկերէն, Ասորերէն, Յունարէն եւ անստոյգ ծագում ունեցող փոխառութիւններէն) սկսաւ բնիկ Հայերէն բառերու վրայ խուզարկել ձայնական եւ ձեւախօսական օրէնքները, Հիւպշմանի քերականութեան քննադատական մ'ալ նուիրած է Հ. Գ. Մէնէվիշեան, ուր հոն ալ ըսած է «Եթէ հին քերականներն զՀայերէնս Երանեան լեզուացեղին պատկանող նշանակած էին, պատճառն էր Հայերէն բառերու վրայ Երանեան լեզուաց յատկութիւններ նշմարելը (Տե՛ս Հանդէս Ամսօրեայ 1896 Յունիս)։

Հայերէն լեզուի մէջ գրաբարի ուսումնասիրութենան մասին գոհացումտրուած է Ե. դարէն սկսեալ, և ԺԳ. դարուն մէջ Յովհաննէս Երզնկացին է եղած որ Քերականի մեկնութիւն մը գրած է ի խնդրոյ անոնց որ Սեպուհ լեռը իրեն կ'աշակերտէին, իսկ աշխարհաբար արդէն իւր կարեւորութիւնը ԺԸ. դարէն սկսուած՝ մեր օրերուն ալ քննական զանազան հրատարակութեամբ նորանոր լոյսեր սփռած են, եւ Աբծաթի դարը աշխարհաբարի կամ ռամկօրէնի կիրառութեամբ նոր դարգացուցած մը բացած է, որուն ճամբան հարթած է Ն. Շնորհալին իր ռամկական գրուածներով մինչ միւս կողմէն նոյն ինքն Շնորհալին յօրինած ունի գրաբար երգեր ու ճառեր, որով յայտնի կը լինի թէ ինչպէս գրաբարը բարձրագոյն դասակարգին միայն գործածական լեզու մ'է եղած։ Ռամկօրէնի ուսումնասիրութեան համար ոչ նուազ կարեւոր են գաւառաբարբառները, եւ բարբառախօսութեան հեղինակը Մշոյ գաւառաբարբառին դարձուցած է իւր հետազօտութիւնն ռամկօրէնի մասին։ Մուշ, ինչպէս Վան եւ Պիթլիս, այնպիսի բնավայրեր են ուր գաղթականութիւնը դեռ բոյն դրած չէ. եւ բնական է հետեւցնել թէ գաղթականութիւնը որքան կ'աղաւաղէ ժողովրդի մը լեզուն։

Հայ լեզուի պատմութեան վրայ իւր հայեացքը պարզելով աւելի հնդեւրոպական լեզուին հետ դասած է. և այդ պատմական հայեցողութեան մէջ հետեւած է Եւրոպացի հայագէտներու, ինչպէս Հիւպշմանի հետ Միւլէր, Լուգարդ, Բուդգէ, Պարթոլոմէ, Մէյէ և Հոլանտացի գիտնական Շրէնդէր։ Ասոնց հետ նշանակութեան արժանի են գարուս սկիզբներն ապրող Հայ գիտնական Շահան Զրպետ, իւր ընդարձակ հրատարակութեամբն զորս յիշած է Բերականութիւն Հայերէն լեզուի (1823 Փարիզ)։ Շահան Զրրպետէն յետոյ յիշուած է Ագգ. երգէչ (ալաղ) Սայիթ Նովայի երգերն 1852ին ի Մոսկուա հրատարակուած։

Ասոնց քով առանձին ուշադրութեան արժանի է արդէն Հ. Արսէն Այտընեանի Քնական Բերականութիւնն (Վիէննա 1866) ուր նախնեաց գրուածներէն և յիշատակարաններէն հայ ժողովրդական լեզուն առանձին լեզու մը նկատած է. և պէտք է յիշել թէ բանասէր քերականախօսն Հ. Այտընեան երկայն ճամբորդութիւն մը կատարած է ի Տրապիզոն և Այրարատեան դաւառը, մասնաւորապէս օգտուած է բրօֆ. Քերովբէ Պատկանեանի երկասիրութիւններէն, որուն համար նոյն ինքն վկայած է թէ հայերէն բարբառներու գիտնական ուսումնասիրութեան հիմնադիրը կրնայ համարուիլ։ Մխիթարեան միաբանութեան երկու կարեւոր ամսաթերթեր Բազմավէպ և Հանդէս Ամսօրեայ հայ լեզուի վրայ հմտալից ուսումնասիրութիւններ հրատարակած են որոնք բաւական հարթած են հայ բարբառախօսութեան ճամբան։

Ասոնց ամենուն հետ հեղինակին մասնական արդիւնքն է Մշոյ բարբառին համեմատական ձայնագիտութիւնը կից գրաբարի։ Արդէն ի հնուց պատմական անցեալ մ'ունեցած է իբրեւ ուսումնական անձնաւորութեանց քնագաւառը իր չրջականներով. այդ երկրին ուսումնասիրութեան մեթոտին համար բան է թէ «Մշոյ բարբառին ամեն ձայնագիտական երեւոյթները գրաբարին, այսինքն հին հայերէն մատենագրական լեզուին կը մերձեցնեմ, գրաբարի ամեն հնչման հետ կը համեմատեմ Մշոյ իւր համապատասխանը։»

Մեր գաւառաբարբառները մեծ միջոցներէն են համեմատելու համար նախահայերէն լեզուին հետ. վասնզի ժողովուրդը ուանդաբար ու բերնէ բերան պահած է նախնական հարազատութեան մնացորդներն, և կարող է նոյն իսկ մրցիլ գրաւոր լեզուին հետ։ Այս նկատողութեամբ գաւառական զրուցատրութեանց և բառերու ասութեանց մասին մասնակի աշխատութիւններ տեսնուած են. գաւառական բառերու հաւաքածոն կազմելու ձեռնարկած է նաեւ ծանօթ կենսագիր Աբրահամ էֆ. Այվազեան, որուն հրատարակութենէն յուսալի է լեզուական կարեւոր գործի մը դիւրութիւն։ Գաւառաբարբառներու համար մասնաւոր և ընդարձակ ուսումնասիրութիւն մը արդէն տուած է Հ. Արսէն Այտընեան իր Քննական Բերականութեան մէջ եզրակացնելով թէ «ստորին դարերէն ասդին (ԺԵ.—ԺԹ. դար) կենդանի հայերէն լեզուն նոր աշխարհաբար կամ արդի հայերէնի անուամբ նոր լեզու է, և իւր պատմութիւնը լոկ գաւառականներու պատմական գումարութիւն մը։» Այս նոր լեզուի ծիւղաւորութիւնը չորս գլխաւոր մասի բաժնած է. Ա. Վան, Միջագետք, Բ. Կ. Պոլիս, Փոքր Ասիա, Գ. Լեհաստան, Դ. Ամէրիկան և Պարսկաստան որ կը ձգուի մինչեւ ի Ռուսաստան (էջ 156)։

Գաւառական լեզուն կամ ռամկին լեզուն իր պահպանողականութեամբը կրնայ մրցիլ մատենագրական լեզուին հետ. և հնագիտաց և բանասիրաց ջանքն ալ այս եղած է դիմել ռամկին իրենց ուսումնասիրութեան ատեն, իբրեւ ուանդապահ նախնական լեզուին։

Այս մասին ալ կարեւոր ուսումնասիրութիւն մը դարձեալ կրնամք ցոյց տալ «Հետազօտութիւնք նախնեաց ռամկօրէնի վրայ», հրատարակութիւն Վիէննայի Մխիթարեանց ազգ. մատենադարանի, (տպ. 1897)։ Հ. Ղեւոնդ Վ. Յովհաննան այս աշխատութեան նմոյշը տարէն Հանդէս Ամսօրեայի մէջ հրատարակած է 1888ին, և շատ հաւանական է կարծել թէ բարբառախօսութեան շարագիրն ալ օգտուած է անկից, նախնեաց ռամկօրէնի աղբիւրներ. բը առած է Շնորհալիէն և դիւանական յիշատակարաններէ, և հեղինակը բացէ ի բաց կը ցրէ այն կարծիքը թէ նախնեաց ռամկօրէնն յաւաջ եկած է պարզապէս գրաբարէն, որ յընթացս դարուց ի բերան ժողովրդեան ապականելով, հասած է այն վիճակին ինչպէս կը գտնուի ԺԲ. դարու գրուածներէն։ Հոս պէտք է աւելցուցնենք յիշել թէ ոչ միայն հին հայուն՝ այլ և արդի ռամկօրէնը ի հարկին սատար եղած է գրաբարի, ունենալով զանազան զաւառականներ իրարմէ քիչ ու շատ առաւելութեամբ, և գրաւոր լեզուն առանց բնաջինջ ընելու զանոնք, տիրող եղած է անոնց վրայ։ Գրաբարի դարձուածներ անուս ժողովուրդը շատ անգամ կը գործածէ անգգալաբար, բաւական է յիշել Պարտիզակի ռամկի բարբառէն՝ մէյալ տարի=մի այլ տարի. էգատան=այգեստան. հորիւղէր. օճխեղեր, սովորական բառերն են այդ կողմի լեռնական դաստակարգին, բայց նկատելի է որ եղէր վերջաւորութեամբ ծովեղեր, գետեղեր բառերն ալ չի հակնար ու չի գործածեր։ Իսկ երբ ուշադրութիւն դարձունեմք Վանեցիներու հնչաբանութեան և ձայնախօսութեան՝ պիտի լսենք անոնց բերնէն ալ գրաբար հնչումներ ու հոլովումներ, ինչպէս սեղան, սփռոց եւն. բառերուն նշումը սովոր է արտասանել ղեղան, ղսփռոց, ղիմ խսս(ք), և ուրիշ այսպիսի հնչումներ կարելի է լսել անոնց բերնէն։

Բարբառախօսութեան մէջ ալ գրաբարի իւրաքանչիւր հնչման՝ Մշոյ բարբառին հետ ունեցած համեմատութիւնը մեկնելով քննած է գրաբարի սկզբնական պատմութիւնը։ Հայ բանասիրութեան համար այս հատորիկը իր առանձին կարեւորութիւնն ունի, քանի որ հին ձեռագրաց ուսումնասիրութեամբն ալ հեռաքրքրական նիւթեր քաղած է, և ինչ որ փափաքելին է գրական լեզուի և մատենագրութեան նիւթ մը բանալով։

Ա. Տ. Մ.

(Մ. Ֆարանը Թահվիլաթ վէ ագսիսի ճէտվէլի սօն սահիֆէմիզատ տէրճ օլունմրշ տրր։

1852Տէ ՄՈՒԼՍՍԷ

ՏՕԳԹ. Ս. ԽԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆ ՎԷ ՕՂԼՈՒ

ԱՄԷՐԻԳԱԼԸ ՏԻՇ ԹԱՊԻՊԼԷՐԻ

Ն ? 396 ՊԷՅՕՂԼՈՒՆՏԱ ՏՕՂՐՈՒ ԵՕԼՏԱ 396 Ն ?

(Եանի պէրուխանէսինին իւսի գարէրնոպա, Զըզոպ-Գէճեանլարը Ռա գարբըրնոպա)

Էն չէտիտ աղրըսը օլան տիշէրի միւքէմմէլ ալէաթ վասրթասըյլա դէր տէֆոպա տօլտուրբրլար. ԱՂՐԸ ԻԼԷ ՏԷՐԵՐԷՐԻՆ ԱՂՐԸՆԸՂ ԿԵՐԻ ՊԷՏԴԷՐԷՐԻ՝ ՀԱՐԹ ՏՐԸ։

Նէվիճատ պիր ուսուլ իլէ տայանրգլը, զարիֆ վէ Թապիպ տիշին Թըզագրսը էյրէթի տիշէր եաբարլար, վէ ե-ալ ՀԵՐԻ ԵՒ-ԼԻՆԻՆ ԴԷԼԻՆԻՆ, ԵԵԴԷ ՀԷՆԻԴԷԼԻՆ ԷՎ ՀԷՐԴԵՆ ԼԷՐԵՐԸ ԻՆԴԷԼԻՆ ԹԷՏԷՎԻՆ իտէրլէր։

Աղրզ խասթալրգլարը Թէսմամրյա Թէտավի օլունրը, վէ ույուշըրբնը իլաճլար վէ միւքէմմէլ քէբրէթինլէր վասրթասրյա աղրըսրդնա տիշ չրգաբրլրը։

Զէյլ.—Ամէրիգա ատէթի մուհիպինճէ, գըշ մէվսիմինտէ բազար կիւնլէրի ատ (Եոյլինի էոպոբ), վէ հէր կիւն (Եոբը Ղեճէյի էոպոբ) Պէյօղլուտատքի մահալը մախսուստա խասթա գազուլ օրէնրը։

ՄԻԻԹԷ ՖԷՐՐԻԳԱ

150.000 քիլէ մրսրը պուղտայը եիւքլիւ օլարագ՝ Օտէսատան կէլմէքտէ օլան Բիկա վաբօրը տիւն էօյլենտէն սօնրա Գարատէնիզտէ կէօզ կէօզիւ կէօրմէզ սուրէթտէ գարբլյան սիստէն Գարա Պրուն գուրպլինտէ գարայա օթուրմրշտրը։ Ի սարա պիր ֆուրթունա տա զուհուր իթմիշ վէ վաբօրրն գուրթարրըլմասընա իւմիտ գալմամրշ տրը։ Թախլիսիյէ իտարէսի վաբօրլար կէօնտէրմէք իսթէմիշ իսէ տէ, տալկալարտան վաբօրլար պօղազրն տըշարրսընա չրգամամրշլար տրը։ Եաղմուր, բիւզկեար վէ տալկալար տէհշէթլի սուրէթտէ տէվամ իթտիկինտէն, գարայա օթուրան վաբօրրն խատէմէ վէ էֆիրատը հագգընտա պիր կէօնա մուավենէթ օլընամամրշ տրը։ Պիր գաչ կիւնտէն պէրու Գարատէնիզտէ հիւքմ սիւրէն սիստէն տօլայը բէք չօգ գաղա վուգու պուլտրը իշիտիլմիշ տիր։

—Հաճիօղլու Բայարճըզը քէօյլերինտէն պիրինտէն Մուսա Նամընտա 70լիք պիր Իսլամ օտունճը օտուն քէսմէք իշիւն օրմանա կիթտիկինտէ 4 գուրա՝ իւզերինէ հիւճում իթմիշլէր իսէ տէ, ճէսուր իսթիյար պալթասընը էյի գուլլանարագ 4իւնիւ պիրտէն եէրէ սէրմիշ վէ տէրիլէրինի սօյուպ վէ չարշըյա կէօթիւրիպ սաթմըշ օլտրը՝ մահալինտէն եաղըլան պիր մէքթուպտան անլաշըլմըշ տրը։

—Ամասիա գասապասընրն օրթասընտան կէչէն Եէշիլ Ըրմագ չու կիւնլէրտէ էմմալրը պիր սուրէթտէ ճօշարագ քէնարընտա պուլընան պաղը էվվէր պօշալթրմըշ տրը։ Մուլհագաթտա տախի պիւթիւն չայար բէք տէհշէթլի ճօշուպ պաղը եէրլէրտէ պաղ պաղչէ խարապթը, հայվան թէլէֆթը, տէյիրմէն պէնտլէրիյէ տուվար, խան, էվ, սամանխանէ եըգրմըշ տրը։ Վլատիգ գազասը տախիլինտէ պիր քէօյտէ եաղմուրրն չօգլուղընտան 3 էվ եէրլէրինտէն գայմըշ վէ պունա տաիր հէնուզ թաֆսիլաթ այընամամրշ տրը։ Բէօբրու գազասընրն Զէյթուն նահիյէսի տախիլինտէն կէչէն Դրզլը Ըրմադտա եալընրզ 3 օլէը պօղուլմուշ վէ պաչգա նուֆուս զայիաթը օլմամրշ տրը։ Հավզա գազասընա մէրգուպթ Գարաճա Վիրան քէօյիս քէնարընտա սուլարրն իչինտէ պիր ինսան նաշը պուլընմրշ, վէ պիր նէհրտէ տախի իւզերինտէ Զէրքէս թագըմը օլարրը պիր աթ նաշը պուլընմրշ, վէ սահիպլինին նէ օլարրը անլաշըլմամրշ տրը։

ՊԷՅՕՂԼՈՒՆՏԱ ՏՕՂՐՈՒ ԵՕԼՏԱ

ԿԻՍՏԻՐԿԵԱՆ ԱԲԱՐ ԹՐՄԱՆԸ ԱԼԹԸՆՏԱ

Ն ? 407

ՃԱՆԹԷՍՃԻ ՄԱՂԱԶԱՄԸ

ԱՒԵՏԻՍ ՊԷՅԼԷՐԵԱՆ

Իչպու մաղազատա էվրօբատան կէլմէ հէր նէվի սօն մատա իբէքլի գումաշլար, եանի սիյահ վէ բէնկի տամասէլէր, էնվաի պուլուզլըզ վէ կարնիթիւրլիք տալը վէ տիւղ գաաիֆէլէր, տիւրլիւ չէչիտ աթլագլար, միսօլրգ չըզկըլը վէ եալապագ ճանֆէսլէր վէ հէր բէնկ բօլօնէզլէր սաթըլմադտա օլուսլ, միւրաճաաթ իտէն քեաֆիֆէի միւքէրիլէրիմիզի կէրէք ֆիյաթճա վէ կէրէք հէր հիհէթճէ խօշնուս իտէպիլեճէկիմիզ իլան օլունը։

ՊԱՑՈՂ-ՀԱՌՈՒՍԻ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆԵՐԸ

Բառարան Ս. Գրոց, 625 երեսներէ կը բաղկանայ եւ զարդարուած է աւելի քան 223 գեղեցիկ պատկերներով։ Կը պարունակէ Ամերիկայի և Եւրոպայի մէջ Սուրբ Գիրքը քննող գիտնոց հետազօտութիւններուն արդիւնքը։ Գրքին մէջ տրուած տեղեկութեանց ճշդութեան մասնաւոր խնամ տարուած է։

Կը յանձնարարուի որ հոգեւորականներ, ընտանիքներ և անհատներ այս գրքէն մէկ մէկ օրինակ ստանան, եւ գործածեն զայն իբրեւ սատար, երբ կուսանին իրենց Սուրբ Գիրքը։

Գրքին գինը մէկ մէջիտիյէ է, թէեւ կ'արժէ աւելի քան երկպատիկը։

Տպոյց Առաքելոց, ամսաթերթի պատկերազարդ, տարեկան բաժանորդագին 6 ղ.։ Կը պարունակէ զանազան տեսակ պատկերներ, նաեւ բարոյական եւ հրահանգիչ մանր յօդուածներ։ Շատ օգտակար ամեն պղտիկ։

Կը ծախուի Գայզլ-Հաուսի գրատան մէջ ի Ֆինճանճիլար Եօգուշու։

ՊԷՅՕՂԼՈՒ ՄԱՂԱԶԱ

ԶՈՒՀԱ, ԳՈԶՄԻՐ, ՇԷՎԻՕԹ (ՇԱՑԱԳ), ՖԱՍՍՕՆԷ ՎԷ ՂԱՑՐԻՀԻՄ ՄԱԼԼԱՐԱ ՄԱԽՕՈՒՍ

ԿՈՒՍԹՕ,

ՏԱՑԱՆԸԳԼԸԳ,

ՆԷՖԻՍԼԻՔ,

Պու տէֆա էվրօբանրն էն մէշհուր ֆապրիգալարընտան նուվօթէ իւզերինէ նէֆիս, զարիֆ վէ սայանրգլը գումաշլար ճէլպ իսէրէք, էն զիյատ տրգգաթլը վէ սօն մտայա մէրգալը օլան էֆէնտիլերէ վէ բաղչէթը ումումիյէյէ նաիլ օլմագ արզուսընտայը։ Մագսիմիվզ՝ 30-40 ղրշ.լըգ գումաշլարը Պէյօղլուտատա 20 ֆրանգա սաթարգլարը կիպի օլմայրպ, իլա զայէթ էհվէն ֆիյաթլա ֆիւրուխթ օլունանագ Սթանպօլտա Շարշը գարուսընտա Այնանճլարտա 12 նումէրօլը

Պ. ՅԱԿՈՐԵԱՆ ՎԷ Ց. ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆ ՄԱՂԱԶԱՍԸՆՏԱ.

Թաշրալարտան օլունան սբրարբշլար՝ վիճանա մուվաֆբգ պիր սուրէթտէ իճրա օլունճագ, վէ խսթէյէնէրէ նիւմունէլէր տախի կէօնտէրիլէճէքտիր։

Վէրմէյինիզ 20 ֆրանգընրզը մէթրոսը 30-40 ղրշ. տէյէն գումաշլարա։ Պիր քէրբէտ մէզգիւր մաղազայա միւրաճաաթ իտինիզ. օրատա պուլաճագընրզ տայմա

ԿՈՒՍԹՕ

ՏԱՑԱՆԸԳԼԸԳ

15—11 ՆԷՖԻՍԼԻՔ

ՀԱԶԸՐ ՎԷ ՍԸՄԱՐԼԱՄԱ ԷԼՊԻՍԼԻ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

Մրեամպօլտա Սուլթան Համամճիպա Հաճօքուլ խան ճապպէնինպէ Ն ? 20

ՖԻՑԱՔ ՄԱԳԱԶԻՆ

ԳԱԱՏԼԸ

Պու տէֆա միւճէատատէն քիչատ օլունան իչպու էլպիսէ մաղազասընտա զայէթ էհվէն ֆիյաթլա սայանրգլը էնվաի հազրը էլպիսէ պուլընտրը կիպի, իսթէնիրսէ ազ պիր ֆարգ իլէ էօյլիս իւզերինտէ տախի էլպիսէ եաբրլրը։

Իչպու մաղազատա ֆիւրուխթ օլունան հազրը էլպիսէլէրին մուխթասարէն ֆիյաթ ճէտվէլի.

Բէտէնկօթ գօսթիւմի 170տէն 250յէ գատար,

Ճաքէթ գօսթիւմի 90տան 230ա գատար,

Բալթօլար 50տէն 230ա գատար,

Բանթալոն 25տէն 80է գատար։

(Սինկէր տիքիչ մաքինասրընն իլանը իչիւն սօն սահիֆէյէ միւրաճաաթ օլունա)։

ԷՍԿԱՄ. ԹԱԿՎԻԼԱԹ ԿԷ ՀԻՍՍԷ ՍԷՍԷՏԱԹԸ

ՍԷՆԷՎի 100Է 5

ՎԷ ԶԻՅԱՏԷ ՀԱՍԸԼԱԹ ՎԷՐԻՐ.

1899 փեբր.ըն 15ՆԵՆի կիւնիւ ֆիյաթը

ԳԱԼԱԹԱՏԻ
ԽԱԼԻԼ ԲԱՇԱ ԽԱՆԸՆՏԱ
ՍԱՐԱՖ Ա. ՖԱՐԱՆԸՆ ԵԱՆԸՆՏԱ

	Ֆիյաթ	Թէդէրիւ 1898ական	100ական
Օսմանլը 1888	L. 99 50	L. 5	5 02
Աբժանթ. 1891	» 93 50	» 6	6 41
Պուլկար 1892	» 94	» 6	6 38
Սբան. 100ական 4	» 58 75	» 4	6 82
Մէքսիկա 1893	»100 75	» 6	5 95
Շըմնդոբֆէր			
Բահվ էլտրէ			
Սէլ.-Մանսֆր.	Ֆ. 396	Ֆ. 15	5 06
Անատոլու 2ՐԴ	»495	» 25	5 05
Իզմիր-Այտընը	L. 90	L. 5	5 55
Գասպ. (Եէնի)	Ֆ. 363	Ֆ. 20	5 50
Տէր. Բրեթրբ՝	»474	» 25	5 27
Հէս. ինէրբրբ.			
Անատ. շբմէն.	L. 9 50	12 Շեր.	6 32
Բիս Թինթօ	» 41	40 »	
Տը Պէրս	» 27 1/8	40 »	7 35
Պունանգա	» 43 1/4	20 »	21 07
Սէթի Սէպրդն.	» 6 1/2	12 »	9 60
Ռբօվն Բրիթ	» 19	48 »	12 62
Ֆերէյրա	» 24	60 »	12 50
Նյանհզ. Լիթ.	» 8 1/2	29/6 »	17 84
» Տիբ	» 11	15 »	6 80
Կինապէրկ	» 38/4	8 »	10 65
Հէնրի Նուրս	» 095/8	25 »	12 85
Հէրհօթ	» 73/8	20 »	13 60
Մէյեր Զրլթն.	» 63/4	12 »	8 88
Լոռինսոն	» 11	18 »	8 18
Վիլլաժ Մ. Ր.	» 91/8	12 »	6 57
Վէմմէր	» 131/4	30 »	11 25

Ուսյալ վաճէբբրանա ալթուն մասէնլէրի հասբլաթնանա, պէհէր մասէնին սեվամ իթ-ալիկի մուտեթէտ, թահվիլաթըն ամբաթ իս-թիմանի նազարը տիգաթա ալընմալը տբր։

Տահա զիյատ թահվիլաթ ալմագ իսթէ-յենլէր՝ Մ. Ա. Ֆարրայա միւրաճաաթ իթ-մելի տիրլեր։

ԷՐՄԷՆԻ ԳԱԹՕԼԻԿ Ս. ՅԱԿՈԲ ԹԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ ՍԻԿԱՐԱ ՔԵԱՂԸՏԸ

Նիչէ սէնէլէրտէն պէրու զիյրը ճէ-նահրընատա պինլէրճէ ֆուգարա վէ պի-չարէկէանը սայէի իհանվայէի հաղրէ-թը Բաթչահիսէ մուհաֆազա խուսուսպարընտրբան վէ էլհալէթուհաղիհի պա-ընտրբմագատա պուլընան Բանկաթիսէ վագը Էրմէնի Գաթօլիք Ս. Յակոբ խասթախանէսինին սէնֆաթրնա օլա-բագ իմալ իթտիրիլէն Ս. Յակոբ սիկա-բա քեաղրտալարը 3 նէվ օլուպ, պէհէր հինսի խալիսէթ, լէթաֆէթ, վէ սէօ-նիմնէմէզլիկի ահհէթլէրիյլէ բիացա իւ-զէրինէ պուլընան պիճիմլէ պու մագուլէ քեաղրտալարա հէր հալտէ ֆաիգ օլաճագլարը պի իչթիսահ տբր։

Իպոու չէրահթ իլէ վէ պա խուսուս զայէթ էհվէն ֆիյաթա հիւբմէթլու էհալիսիզ թագտիմ գբլընան պու քեաղրտ՝ թիճիւնէ մէրգեզ օլանլար թարաֆընտան ֆուգարարէրվէրիւբ վէսիլէի խայրիյսիյլէ քէնտի մէնֆա-աթը չահսիյէլէրինի տահի վրգայէ իսէհէբլէրի ահհէթլէ, սէգավարը հիւսա-նի գապալ օլաճաղը չիսահէտէն վարէսա-թէ տիր։

Թէճրիպէ իտինիզ Ս. Յակոբ քեա-ղրտընը. անըն պիր քէրբէ թատընը ալան՝ իսթիմլինտէն կէրի տուրմագ։

Ալի Իվ Ալէն՝ 150չէր եարբագը 60 ատէտ տէֆթէրի հավի գուրու, ֆի 25 ղրշ.

Ալի Իվ Ալէն՝ 150չէր եարբագը 10 ատէտ տէֆթէրի հավի գուրու, ֆի 5 ղրշ.

Պիրինճի Նէվ՝ 150չէր եարբագը 90 ատէտ տէֆթէրի հավի գուրու, ֆի 12 1/2 ղրշ.

Իգինճի Նէվ՝ 100էր եարբագը 80 ատէտ տէֆթէրի հավի գուրու, ֆի 6 1/2 ղրշ։

Իպոու քեաղրտալար՝ Պէշիքթաշտա Մ. Ի. Գասթէլլի վէ չիւրէքեասը ֆապ-բիգասրնտա իսմալ օլունբր։

Ումումի տէբսար՝ Գալաթատա Գոմի-սիոն խանը թահրընտա 23 նումէրօրը Վրոյը վէ գումբանեասը մաղազասընտա վէ ալէլ ումումի թիւթինճի տիւք-քեանլարընտա պուլընբը։ 25—10

ԹԸԳՆԷՖԷՍ ՎԷ ԿԷՕՅԻՍ

ՆԷԶԼԷԼԷՐԻ

Մէքթիւբ խասթալըգլար՝ պագրլմա-յըպ տա էսկիտիքլէրինտ ֆէնա նէ-թիճէլէրի վէ պօղուսմագ թէհլիքէսինի ինթաճ իտէրլէր։ Մունթազամ սուրէթ-տէ նէֆէս ալմայան խասթա՝ տահմ պիր սըգլէթ ալթընտա, նէֆէս պօրու-լարը թութուգ վէ կէօյսիս պալկամ իւ-լէ տօլու օլարընան, պիր տագիգա բահաթ իտէմէզ։ Մէզքիւբ խասթա-լըգլարըն թէտավիսի իչիւն ումումի թա-պիպալէր չալըրմըշ իքէն, «ԷՍԻՐԻ սի-կարէ վէ թօզլարը» քէչի իտիւտ քի, թըգնէֆէս, կէօյսիս նէգլէլէրի. էօք-սիւրիւք վէ պիճիմլէ նէֆէս ալթաթ-լարը խասթալըգլարը իչիւն թէէսիրլի պիր իլաճ օլուպ, ումումի թապիպլէր թարաֆընտան թագտիր վէ թավսիյէ իտիլմիշ օլմաղլա, Բարիզ վէ տիկէր էվ-բօբա խասթախանէլէրինտէ ումումի-յէթլէ գապալ օլունմըշ տբր։ Բարիզ-տէ Սէն Լազար սոգաղընտա 20 նիւմէ-բօտա, վէ Թիւբքիտտա ումումի էճա-խանէլէրտէ վէ էճզա տէբօլարընտա սաթըլմագտա օլտուղը իլան օլունբր։

52—21

ՏՈՒՑՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՑԷ

Պրուսա հարիր տար իւթ թաալիմի 1315 սէնէսի տերլլրի իչիւն սէնէի մերգումէ չէհրը մարթընը 27ին-ճի ճումաա էրթէսի կիւնիւ քիւչատ օլընաճաղընտան, մէգքիւր տար իւթ թաալիմէ կիրմէգ իսթէյէնլէր՝ չիմ-տիտէն իսթիտանամէլէրինի Պրուսա հարիր տար իւթ թաալիմ միւտիրի-յէթինէ էօնտէրմէլէրի. վէ եէվմը մէգքիւրտ տախի պիզզաթ Պրուսա-տա հաղըր պուլընմալարը. վէ իքինճի սընըֆի թալէպէսինին տէ եէվմը մէզգուրտ օրատա իսպաթը վիճուտա էյլէմէլէրի լիզումը իլան օ-ընը։

27 քեան. սանի 314

ՍԱՐԱՖԻԵԷ

ԷՎՐՕՊԱ ՖՕՐՍԱՄԸ

Լօնտրա 24 ապրիլ

Ինկիլ. էհամը Ինկ. Լիր.	110—62
Օսմ. էսկամը աչըլը	23—
» » գաբանը	23—
» » » Բ	47—25
» » » Գ	27—12
Օթման 1871	105—12
Օսմանլը Պոնգասը	13—12
Մըսրը տուլ. մսթթահրտ	108—50
Պուլկար իսթիգրազը	94—
Գամպիս Բաբրդ 3 այ վատ	25—45

Բաբիզ 24 ապրիլ

Ֆրանս. էս. 3% Ֆր.	101—97
» » 4 1/2 %	—
Եէնի Օսմ. էհամը աչըլը	23—15
» » » գաբանը	23—20
Միլլոպոլիս	
Սէբի Բ.	48—20
» Գ.	27—35
Բուլգարի չըմենտըֆէրի	125—50
Օսմանլը Ռէֆիսի էհամը	287—
» Պանգասը	583—
Գրէքտի Լիոնէ	936—
Միւվէյիհ ագսիոնը	—
Իթալիա էհամը	95—25
Բոլիոտիթէ Թիւրք	482—
Օսմանիյէ	411—50
Ցուան Օթման	504—
Բարիզ Պանգասը	—
Սբանեօլ	59—85
Թրանսվալ	49—
Գամպիս 3 այ վատ	25—20

Վիեննա 24 ապրիլ

Լօնտրա իւզերինէ գամպիս	121—
Բուլգարի չըմենտըֆէրի ֆի.	63—50
Օսմանլը Ռէֆի ագսիոնը	132—50

Գեբլին 24 ապրիլ

Բուլգարի չըմենտըֆ. (մարգ)	123—50
Լօնտրա իւզերինէ գամպիս	20—35
Բարիզ » »	80—80

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՄԸ

Խամ. Ուսմ. ալեւն ագչ. գաբ.	25—15 1/2
» » » էն եհիւքսէգ	25—15 1/2
» » » էն ատշդ	25—15
Գաբ. սատրահ տչբլտը	25—15
Թահվիլաթը Օսմանիյէ	89—
» Բ.	47—25
» Գ.	29—20
Բուլգարի չըմենտ. ագչ. գաբան	123—87
» » էն եհիւքսէգ	124—
» » էն ատշդը	123—75
» » աչբլտը	123—75
Ագչէ ֆոնդի	—
Ռեբոր ազ.	30 —
Հեվալէսիս »	—

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՕՆԼԱՐԸ

Բէսի ագսիոնը Ֆրգ.	287
Սիկարէթ Ա. Օս. Լի.	86
» Բ.	—62
Թրամվայ	6—90
Ժուրնանս	2—
Օսմանիսիոն Թրամվայ	503—
Ռեսիրանս	4—15
Գրէտի Ժէնէրալ	6 20
Սոսիէթէ Օթման	4 38
Լոքիսմ	81 50
Պանգ Նասիոնալ ալ Կրէտ	35—
Թրանսվայ	50—
Բրիտիշ Ֆայնանսիալ	71—
Պին Գոնս. ֆայնանս 13 կիւնի [illegible]	—
» » » » »	—

ԱԳՋԷԼԷՐԻՆ ԾԻՑԱԹ

Ցամ. լիրասը 100 ղրշ.	
Գէյազ մէհիտիյէ ֆոր.	108—05
Մէքտիլիք	096—20
Ինկիլիզ լիրասը	109—39
Ֆրանսըզ ալթունը	87—12
Բօլ	90—20
Գրէմից ալթունը	51—04
Գրազոն գայմէսի	3 —55

ԴԱՄՊԻՍ

Լօնտրա	109—20
Բարիզ 3 այ վատ	23 —
Բրլին Մարկ	[illegible]—88

ԻԼԱՆԱԹ

ԽԱՋԻՆԷԻ ԽԱՍՍԱ ՇԱՀԱՆԷ

Հէրեքէթ ֆապրիգայի Հիւմայունը իչիւն միւպայէասընա լիզում կէօ-րիւնէն 6000 գբյէի աթիգ եուն իրլիկինին՝ չէհրը հալը Բումինին Եիրմի տէօրտիւնճի ճումաա էրթէ-սի կիւնիւ սաաթ տօգուզտա գա-բարտատէսինին քէշիտէսի մուգար-բրը պուլընարընտան, չէրահթը մուգարբրէրէ տահրէսինտէ իթասբ-նա թալիպ օլանլարը՝ եէմմ վէ վագթը մէզքիւրէ գատար խազի-նէի խասսան Շահանէ եմղաքը Հիւ-մայուն իտարէսինէ միւրաճաաթ իթմէլէրի։

13 նիսան 315 3—1

Տէբսատէթ Թիճարէթը Պահրիյէ Մահքէմէսինէն.

Տէբսատէթտէ ֆէթէն Պէտէթէնի գուրպինտէ Խարաճը խանընտա 9 նու-մէրօլը մաթպատա մուգիմ Միհրան վէ Նշան Սիլիճեան չիրքէթինէն՝ 8 նի-սան 315 թարիխնտէն իթիբարէն ի-լանը իգիլասընա վէ մէճանիզը իգիլաս-յէնին բույէթ վէ թեվիյէսի զըմնը-տա ազամ մահքէմէտէն Գալեաբքի պէ-յին ժիժ գօմիսէր վէ տավա վէքիլ-լէրինտէն Միհրան Քէօրբէեան էֆ.-ին մուվագաթ սինտիգ թայինլէրինէ վէ մաղազասը իլէ էշեաի զաիտէի պէյ-թիյէլէրինին թէմսիրինէ վէ եվրագ վէ տեֆաթիրինին ճէլպինէ վէ պու պապատէքի գաբարբն մուվագգաթէն իճբասընա Մահքէմէի Թիճարէթը Պահ-րիյէճէ գարար վերիլմիշ օլտուղընտան, Գանուննամէի Թիճարէթին 170ինճի մատտէսի մուճպինճէ տախի սինտիգ-լէր ինթիսապ օլունմագ իւզրէ նիսա-նըն 28ինճի չարշէնպիճ կիւնիւ սաաթ 6 բատտէլէրինտէ ասկապը մաթլուպը մահքէմէի մէգքիւրէնին իգիլասա մախ-սուս օլան օտասընա կէլմէմէլէրի իլան օ-լունբը։

Ժիւժ Գօմիսէր

Ֆի 13 Նիսան սէնէ 1315

Գատը գարիյէսի ճիվարընտա Օսման Աղա մահալլէսինտէ Բիգա Բաշա չէշ-մէսի ճիվարընտա Արայճիպաշը սօգա-ղընտա 22 նումէրօ իլէ մուրագամ օ-լուպ գէճիրիյէ պաշ քեաթիպի մութէ-վէքիա Բասիխ էֆ. գէվմէէսի Ֆէրիտէ հանըմ էօհտէսինտէ օլտուղը հալտէ մուգատտէմէճ պա սէնէտը ըէսմի 460 ատէտ լիրան Օսմանի տէյնի մուգա-պիլինտէ վէքեալէթը տէվրիյէ իլէ պին-պաշը Ալի Բիզա պէյ էօհտէսինտէ պու-լընան մալիում էլ հուտուտ վէլ միւթէ-միթ մա պաղչէ խանէնին միւտէթը մուայյէնէնին միւրուր էյլէտիկի հալ-տէ թէվսիյէնի տէյն օլունմասընտան նաշի, խատէմի Շահանէտէն Նէճիպ պէյ իլէ Ասմա Ալթը թիճարլարընտան Բէսիմօլը կիւլտանգատէ Իսմիլ պէյ թարաֆընտան վուգու պուլան խա-թիտա իւզերինէ ուսու վէ նիզամը մուճիպինճէ թարիխը իլանէն ինթի-պարէն 45 կիւն միւրուրինտէ իհալէի էվվէլէյէսի վէ օնտան սօնրա տա 15 կիւն զարֆընտա 100էէ 5 զամմը գա-պալ խրիէրէք խիթամը միւտէթտէ իհալէի գաթիյէսի իճրա օլունմագ իւզ-րէ 61 կիւն միւտէթլէ մէվգբի միւ-զայէտէյէ գօնուլըզընտան, թալիպ օլանլարը վէ տահա գիյատ մալիւ-մաթ ալմագ իսթէյէնլէրին՝ մէգքիւր մա պաղչէ խանէնին գէյմէթը մու-խամմինէ վէ թահրիրիյէսի օլան 16000 ղրշ.ը 100էէ 10ը նիսպէթինտէ բէյ ագչէլէրին միւսթահրպէն Տէֆթէրը Խազանի նէգարէթը ճէլիլէսի սէնէտտա իտարէի ումումիյէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի իլան օլունը։

14 Նիսան 315 3—1

FARBENFABRIKEN VORM. FRIEDR. BAYER & C.
ELBERFELD (Allemagne)

Somatose

Տատսըզ թօզ։ | Էթին պէսլէյիճի խասսէլէրինի հավի տիր։

ԳՈՒՎՎԷԹ ՎԷՐԻՃԻ ԱԼԷԱ ՊԻՐ ԻԼԱՃ

Զայըֆ ատամլար, սէմիրմէյէն չօ-ճուգլար, վէրէմ, պազը միյտէ խաս-թալըգլարը, լօճուսա խասթալըը, չօճուգլարըն քէմիք խասթալըը, խասթալըգտան եէնի չըգբլտըը զէման. վէ պախուսուս

ՍԱՐԵԼԷԹ (ԳԼՕՐՕԶ)

խասթալըը իչիւն բէք ֆախտէլի տիր։
ՍՕՄԱԹՕԶ՝ պիլա խաթիտա իչթիհայը աչար։
Ինսան վիճուտտրին ազբրլըը՝ պէհէր 4 հաֆթատա 8 լիպրա արթար։
Սօմաթօզ՝ 25, 50, 100 կրամլըգ գութուլար տէրունինտէ սաթըլը։
Քեաֆֆէի էճզախանէլէրտէ պուլընը։—Սթանպուլտա ժօհ. Գինէխթէլտ
Թօբատան սաթըլը։

ԴԻԺՈՒԱՐԱՇՆՋՈՒԹԻՒՆ և ԴԱՆՕՐՇԱԲԵՐՈՒԹԻՒՆԵՐԸ կը բաժնուին միայն ԻՍԲԻԳԻ

Սիկառէթներովը կամ փոդիովը։ Տուփը 2 ֆրդ. Կը գտնուի բոլոր դեղագործներուն քով։
Մեծաքանակ՝ Սէն-Լազար փողոց 20. ՓԱՐԻԶ.

ԷՔԻԹԱՊԼ

ԱՄԵՐԻԳԱ ԷՕՄԻՐ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Ֆրանսըզ միւտիրիյէթի՝ Բարիզատ գումբանեանը էմլաքընտա տբր։

Թէսիֆնէրի սերմայէսի՝ ՊԻՐ ՄԻԼԵԱՌ 339 ՄԻԼԵՕՆ ՖՐԱՆԳ։

Ցիւնեա իւզերինտէ մէվճուտա ումումի էօմիւր սիկուրթա գումբանեալարը միյանընտա

ԷՔԻԹԱՊԼ՝ էն պէօյիւք ՅԱՋԼԱ ԹԷՄԻՆԱԹ ԱԳՋԷՍԻՆԷ մալիք տիր։
ԷՔԻԹԱՊԼ՝ էն պէօյիւք ՀԱՍԸԼԱԹԸ ՍԷՆԷՎԻՃԷՅԻ էլտէ իթմէքտէ տիր։
ԷՔԻԹԱՊԼԸՆԸ ՄՈՒԱՄԷԼԱԹԸ ՃԷՏԻՏԷՅԻ ՍԷՆԷՎԻՃԷՅԻՍԻ՝ էն պէօյիւք եէքիւնէ պալիդ օլմագտա տբր։

(Մեղրի-ը քոմբանէա՝ խալբընը էենդի պալընա՝ Ընէտիլ Ֆրանսըզ քոմբանէալը-բընդն Հէր Պէրագիր նաբմագտա օլտուգլարը մասսէլարը Ընէտիլա ԻՒԶ ԳԱԹԸՆԸ էֆբա էնդիսիդտա տիր։)

ԱՀԷՆԹ՝ ԳԱՌՆԻԿ ԱՍՏՈՒԱԾԱՏՈՒՐ

Սբամոյլա Պաղչէ Գաբուասընա Առնիկատ խանընտա Ն՝ 20, 21 վէ 22։
Գումբանեանըն պանքէրլէրի՝ Լօնտրատա ԻՆԿԻԼԹԵՐՐԱ ՊԱՆԳԱՍԸ։
Բարիզատ ԳՐԷՏԻ ԼԻՕՆԷ։

ԻՏԱՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ

Իպոու 1899 Ապրիլին 1ինճի կիւնիւնտէն իթիբարէն

ԱՏԱԼԱՐ ՎԷ ԱՆԱՏՕԼ ԹԱՐԻԳԻ

Ադալարտան ելեբրլիյէ

ՍԲ. Ցէ.
12 30 Գ. Ամա, Հէյդելի, Գուրկպ, Գէնալը.
12 Հէյդելի, Գ. Ամա, Մալթէրէ, Գօթանճ, Ճաաբ Գօթանը, Գալամբշ. Մոտա.
1 30 Բէնանիք, Գարթալ, Գ. Ամա, Հէյդելի, Գուրկպ, Գէնալը, (Գ. Ամատան ոսաթ 2.15ական).(1)
8 15 Բէնանիք, Գարթալ, Գ. Ամա, Հէյդելի, Գուրկպ, Գէնալը, Գասաքեպ, (Գ. Ամատան ոսաթ 9ական).
Բիւբբլիսոնէն Ադալար ճանդիրնի
2 30 Գասաքեպ, Գէնալը, Գուրկպ, Հէյդելի, Գ. Ամա, Գարթալ, Բէնանիք.
9 45 Գէնալը, Գուրկպ, Հէյդելի, Գ. Ամա, Գարթալ, Բէնանիք.
10 40 Մոտա, Գալամբշ, Ճաաբ Գօթանը, Գօթանճէ, Մալթէրէ, Գ. Ամա, Հէյդելի.
10 45 Գէնալը, Գուրկպ, Հէյդելի, Գ. Ամա.

ԲԱԶԱՐ ԿԻԻՆԼԷՐԻ

Ադալարտան ելեբրլիյէ

1 Բէնանիք, Գարթալ, Գ. Ամա, Հէյդելի, Գուրկպ, Գէնալը, (Գ. Ամատան ոսաթ 1.45ական).
12 45 Հէյդելի, Գ. Ամա, Մալթէրէ, Գօթանճէ, Ճաաբ Գօթանը, Գալամբշ, Մոտա.
9 15 Բէնանիք, Գարթալ, Գ. Ամա, Հէյդելի, Գուրկպ, Գէնալը, Գասաքեպ, (Գ. Ամատան 10ական).

ԲԱԶԱՐ ԿԻԻՆԼԷՐԻ

Բիւբբլիսոնէն Ադալար

2 30 Գասաքեպ, Գէնալը, Գուրկպ, Հէյդելի, Գ. Ամա, Գարթալ, Բէնանիք.
9 45 Գէնալը, Գուրկպ, Հէյդելի, Գ. Ամա, Գարթալ, Բէնանիք.
10 40 Մոտա, Գալամբշ, Ճաաբ Գօթանը, Գօթանճէ, Մալթէրէ, Գ. Ամա, Հէյդելի.

ԱՏԱԼԱՐ ՎԷ ԱՆԱՏՕԼ ԹԱՐԻԳԻ

Բալալը էյնանլբրէնէն մասա Ադալար վէ Ադալար ճանդիրնէն ելեբրլիյէ

12 Հէյդելի, Գ. Ամա, Մալթէրէ, Գօթանճէ, Ճաաբ Գօթանը, Գալամբշ Մոտա.
Բիւբբլիսոնէն Ադալար վէ Ադալար ճանդիրնի
10 40 Մոտա, Գալամբշ, Ճաաբ Գօթանը, Գօթանճէ, Մալթէրէ, Գ. Ամա, Հէյդելի.

ԲԱԶԱՐ ԿԻԻՆԼԷՐԻ

Բիւբբլիսոնէն Ադալար վէ Ադալար
10 40 Մոտա, Գալամբշ, Ճաաբ Գօթանը, Գօթանճէ, Մալթէրէ, Գ. Ամա, Հէյդելի.
Ադալարտան ելեբրլիյէ
12 45 Հէյդելի, Գ. Ամա, Մալթէրէ, Գօթանճէ, Ճաաբ Գօթանը, Գալամբշ Մոտա.

ՀԱՑՏԱՐ ԲԱՇԱ ԹԱՐԻԳԻ

Ադալարտան զբանոբբլիյէնէ դարեկատէի բիւբբլիսոնէն

ՍԲ. Ցէ.
12 25 Էսկիշէհիրթ կիւնէն
2 32 Բէնանիք կիւնէն
4 05 Պիլա Թէսսալիճ
4 57 Բէնանիք կիւնէն
8 07 Իզմիտ կիւնէն
10 30 Բէնանիք կիւնէն
11 30 Բէնանիք կիւնէն
Հայտարբ-Բուրնու
1 40 Բէնանիքտէն կիւնէն
3 04 Բէնանիքտէն կիւնէն
4 50 Իզմիտտէն կիւնէն
6 54 Բէնանիքտէն կիւնէն
10 03 Բէնանիքտէն կիւնէն
11 Պիլա Թէսսալիճ
12 05 Էսկիշէհիրտէն կիւնէն

ԳԱՑԸՐՔԷՈՒ ԹԱՐԻԳԻ

Եկամիթէ Բիւբբլիսոնէն ՍԲ. Ցէ.	Գասաքեպէ Գալամբշ ՍԲ. Ցէ.	Բազար Բիւբբլիսոնէն ՍԲ. Ցէ.	Բազար Գասաքեպէ ՍԲ. Ցէ.
12 (1)			
12 45	12 (1)	12	12
1 30	12 45	1	1
2 15	1 30	2	2
3	2 15		
3 45	3		
4 30	3 45	3	3
5 15	4 30	4	4
6 15	5 15	5	5
	6	6	6
8	7 15	7	7
9 15		8	8
10	9	9	9
10 45	10	10	10
11 30	10 35		
12	11 20	11	11
	12	12	12

(1) Իշպու սէֆերլեր ապրիլին 15ինճի կիւ-նիսանէն իթիբարէն զիր չերեկեք եվվել հա-ռէքքեթ խտէՔեբլեր տիր։

ՍԻՆԿԷՐ

Զաթը հաղրէթը Շէհրիյարինին տիքիչ մաքինալարը միւթէահհիւտի

Ժ. ՆԱՅՏԼԻՆԿԷՐ

THE SINGER MANF. CO. TRADE MARK

Սինկէր գումբանեասընը խալիս Ինկիլիզ չէլի-կինտէն օլարագ իսմալ իթմէքտէ օլտուղը մաքինալա-ընը զէրֆէթթ վէ մէթանէթ իլէ սարի պիր խայլի մուհասսէնաթը օլ տէրէճէ թագտիր օլունմըշտըր քի, պու կիւն տիւնեանընը հէր թարաֆընտա պիրինչի ֆամիլիասալար, թէրզիլէր վէ գունտուբաճարար մահգա Սինկէր մաքինասը խաթիսալ իթմէքտէ տիրլեր։

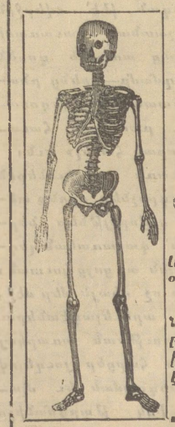
Սինկէր գումբանեասը՝ չիմտիյէ գատար վուգու պուլան միւթէատտիտ սէրկիի ումումիլէրտէ տէօրթ եիւզտէն զիյատ տիրլօմ վէ միտալիալարա նայլ օլ-մուշ տբր։

Շարգ իչիւն Սինկէր մաքինալարընը էէկեանէ տէրօգիթօճրբը պու-լընան Մ. Ժ. Նայտլինկէր՝ վիրյաթը Շահանէնին քեաֆֆիլսինտէ չիպա-էէր թէէսիս իթմիշ տիր։

Մէզքիւր մաքինալարը մահալը ֆիւրուխթը.

Պէյօղլուսընա Տօղրու Եօլտա Գալաթա Սէրայընտա Մէքթէպը Սուլ-թանի գարշըսընտա։
Գալաթատա (Թունէլին արգասընտա Սինկէր խանընտա։
(Թրամվայ սթասիոնընը գարշըսընտա։
Սթամպօլտա Սուլթան Համմամընտա նումէրօ 2։
Սուլթան Պայազիտտէ Թրամվայ սթասիոնը գարշըսընտա Նօ. 13։
Թագիլտէլիրինտէն սագընմագ իչիւն պալէտտէքի մարգանը՝ մաքինա-լարը իւզերինտէ պուլընմասընա տիգգաթ իթմէլի։

ՎԷՆՍԱՆ ՖՕՅԱՃԵԱՆ



Սրճամոլլարա Պաղչէ Գաբուասընա ճէլալ Պէյ խանը էրրիխալինտէ Ն՝ 1 ԼԷՔԻՐԼԷ սգլերի մաղազասը.

ԳԷՕՋԷ ՎԷ ՃԷՐՄԱՀԼԷՂԱ ՄԻՒԹԷԱԼԻՊ ԱԼԷՍԱԹ ԳՈՒՌՃԱՃԱՐԸ

Մէզքիւր մաղազասա կէօզէ վէ ճէրրահլըղա միւթէալ-լիգ էնվաի ալէաթ ու էտէվաթ թօրատան վէ բէրաքէնթէ օլարագ ֆիւրուխթ օլունը։

Էրճիւմէ, եումուշագ վէ սէրթ լսաթիգտէն (ֆաս-լարտան) մամուլ մէվատտը միւխթէլիֆէ, գասըգ պաղ-ը, էնվաի չիրինկալար, էէքթրիգ մաքինալարը, միզան իւլ հավա (պարօմէթրը), միզան իւլ հարարէ (Ռէրօմէթրը) վէ էյի ճինս կէօզլիւքլեր պուլընմագտա տբր։

Մ. Վէնսան Ֆօյաճեան՝ հէր նէվ սըբարըշաթ վէ թա-միրաթը էհվէն ֆիյաթ իլէ իճրա վէ տէրէօհտէ խտէր։